

**lietuvių–
norvegų kalbų
žodynas**

**litauisk–
norsk ordbok**



baltos lankos

EVALDA JAKAITIENĖ, STURLA BERG-OLSEN

LIETUVIŲ–NORVEGŲ KALBŲ ŽODYNAS

LITAUISK–NORSK ORDBOK

baltos lankos

A

abėcėlė ~lės *sf* 2 **1.**(*raidynas*) alfabet -et -er *lotýniška* a. det latinske alfabetet; *rašýti ~lės tvarkà* skrive i alfabetisk rekkefølge; *naudótis Mòrzės ~lė* bruke morsealfabetet; *pirmóji graikų ~lės raidė* første bokstav i det greske alfabetet; *lietúviškoje ~lėje yrà trisdešimt trýs raidės* det er trettitre bokstaver i det litauiske alfabetet **2.**(*met. pagrindai*) abc[abøse:]; grunnlag -et = *išmókti politikos ~lės* lære seg politikkens abc; *terminológijos* a. grunnterminologi -en -er; *elgesio* a. skikk og bruk

abėcėlinis ~nė *adj* 1 alfabetisk ~ne *tvarkà* i alfabetisk orden {rekkefølge}; ~nė *rodýklė* alfabetisk register {indeks}

abejū/ābejos *pron* 3^b (*su* *dgsk. dktv.*) begge *atidúoti ~jus mārškinius* gi bort begge skjortene; *~jos pirštinės* begge hansene; *~jū dūru ūžraktai sugėdo* begge dørlåsene er ødelagt {skadet}

abejingas ~ga *adj* 1 (+ *Dat.*) likegyldig, likegyldig, likeglad, skjødesløs -t a. *žvilgsnis* et likegyldig blikk; *viskám* a. likeglad med alt; a. *žmogūs* en skjødesløs person; *ji visai ~ga mókslui* hun er revnende likegyldig med studiene; *jis a. sàvo išvaizdai* han er likegyldig med sitt utseende; **abejingai** *adv* a. *praėti prō šali* gå likegyldig forbi; a. *žiūrėti į politiką* være politisk likeglad; **abejingumas ~mo** *sm* 2 likegyldighet -en

abejōnė ~nės *sf* 2 *tvil -en turėti ~nių (dėl kō nōrs)* være i tvil om noe; *dėl tō nekýla jokiiū ~nių* det er hevet over all tvil; *kankina dīdelės ~nės* det hersker sterk tvil (om noe); *~nės apniko* det oppstod tvil (om noe); *išsklaidýti visàs ~nės* feie all tvil til side; **be abejōnės {be ābejo}* (*tikrai*) uten tvil, utvilsomt **abejōti ~ója ~ójo** *vt* (*pf. su-*) **1.**(+ *In.*) tvile -te -t på, være i tvil om *neabejōju, kad padarėi viską, kà galėjai* jeg tviler ikke på at du gjorde ditt beste; a. *jō pažadaīs* stille seg tvilende til hans løfter; *suabejōjau pats savimi* jeg tvilte på meg selv **2.**(*dėl + Gen.*) være i tvil, være usikker, ikke være overbevist *suabejōjau, aĩ iš tō kas išėis* jeg var ikke overbevist om at det ville bli noe av; *jis neabejōjo, kad viskas bus geraĩ* han var ikke i tvil om at alt ville gå bra; *gálite neabejōti!* vær sikker!

abejōtinas ~na *adj* 1 tvilsom -t -me, omtvistelig a. *malonumas* en tvilsom fornøyelse; a. *sprendimas* en tvilsom beslutning; *~nos kokýbės prėkė* en vare av tvilsom kvalitet; *tàvo teiginiai ~ni* dine påstander er omtvistelige; *jō reputācija ~na* han har dårlig rykte {han er et dårlig papir}; *~nos išvaizdos žmogūs* en person av tvilsomt utseende; *~na, aĩ jis ateĩs* det er tvilsomt om han kommer; **abejōtinai** *adv* *tu pàsakoji neabejōtinai geraĩ* du forteller utvilsomt godt

abipus *prep* (+ *Gen.*) på begge sider av *miėstas tėsiasi* a. *ùpės* byen strekker seg på begge sider av elva

abipùsis ~sė *adj* 2, **abipùsiškas ~ka** *adj* 1 gjensidig a. *supratimas* gjensidig forståelse; *~sė pagarbà* gjensidig respekt; *~sė naudà* gjensidig nytte; *~sė priklausomybė* gjensidig avhengighet

abituriėntas ~to/abituriėntė ~tės *sm/sf* 2 àvgangs-elev -en -er (*pà videregàende skole*) *~tu egzàminai* avgangseksamen -en -er; *~tu išleistùvės* avslutningsfest -en -er; *jis bus a. kitaĩs mėtais* han blir avgangselev {(*Norvegijoje*) russ} neste år

abonemeĩtas ~to *sm* 2 abonnemént[-maŋ:] -et -er(=) *mėtinis* a. årsabonnement

aboneĩtas ~to *sm* 2 abonnént -en -er *jėi a. neat-sàko, padėkite ragėlj* legg på røret hvis abonnenten ikke svarer; *telefonò ~tu knygà* telefonkatalog -en -er

aborigėnas ~no/aborigėnė ~nės *sm/sf* 2 **1.**(*senasis Australijos gyventojas*) aborigin[-bu-] -en -er, austràlsk úrinnvàner **2.**(*senasis vietos gyventojas*) úrinnvàner -en -e

abòrtas ~to *sm* 1 *med.* abórt -en -er *nelegalūs* a. en illegal abort; *savàiminis* a. spontanabort; *pasidarýti ~tą* ta abort; *uždrausti ~tus* innføre forbud mot abort {forby abort}

abrikòsas ~so *sm* 2 *bot.* (Armeniaca) aprikòs[-u:s] -en -er

absoliutùs ~tì *adj* 4 absolútt, fullsténdig *~tì tiesà* den absolutte sannhet; *~tì daugumà* absolutt flertall; *~tì ramybė* fullstendig ro; (*sport.*) a. *čiuožimo čempionas* verdensmester på skøyter; ***a. nulis* (*fiz.*) det absolutte nullpunkt; **absoliučiaĩ** *adv* a. *visi* absolutt alle; a. *niėko* absolutt ingenting; a. *negàlimas dalýkas* det er helt umulig; *išbandžiaĩ a. visis būdus* jeg har forsøkt {prøvd} absolutt alle muligheter

absolveĩtas ~to/absolveĩntė ~tės *sm/sf* 2 persón som er i ferd med å ávslutte éller nýlig har ávsluttet en høyere útdannelse *universitėto* a. person med universitetsutdannelse

abstineĩtas ~to/abstineĩntė ~tės *sm/sf* 2 àvholdsmann -en -menn

abstrākcija ~jos *sf* *sg* 1 abstraksjón -en -er

abstraktùs ~tì *adj* 4 abstrákt a. *mėnas* abstrakt kunst; *~tì sąvoka* et abstrakt begrep; *~tì ir konkreti reikšmė* abstrakt og konkret betydning; **abstrakčiaĩ** *adv* a. *mąstýti* tenke abstrakt; **abstraktumas ~mo** *sm* 2 abstrákthet -en

absúrdas ~do *sm* 1 absurdité[-surd-] -en -er, úrme-lighet -en -er *taĩ visiškas a.!* det er jo absurd! *sumāžinti iki ~do* redusere ad {in} absurdum; *taĩ tiės ~do ribà* det grenser til det absurde; *~do teātras* absurd teater

absúrdiškas ~ka *adj* 1 absúrd[-surd], mèningslòs -t a. *teiginýs* en absurd {meningslòs} påstand; *~ka mintis* en absurd tanke; **absúrdiškai** *adv* *taĩ atródo* a. det høres absurd {meningslòst} ut

abù abì, abùdu abìdvi *pron* bølge, bølge to *abi lýtys* (vyriška ir moteriška) begge kjønn (*hankjønn og hunkjønn*); *iš abiejū pusių* på begge sider; *abiem rañkom* med begge hendene; *abiem reikšmėmis* i dobbel betydning; *taĩ atitiko abiejū ketinimus* det var i begges interesse

ãctas ~to *sm sg 2* eddik -en -er *obuolių ã*. epleddik; *~to rūgštis* eddiksyre -n(-a); *gaminti ~tą* brygge eddik; *~tū parūgštinti vandenį* ha eddik i vannet

actėkas ~ko/actėkė ~kės *sm/sf 2 istor.* aztéker -en -e

ãčiū *interj (+ Dat.)* takk *labai ã*. mange takk {tusen takk}; *núoširdžiai ã*. hjertelig takk; *ã. tãu* takk skal du ha; *ã. Jũms už laiška* takk for Deres brev; *ã. už pagãlbã* takk for hjelpen; *ã. už váides* takk for maten; *ã., kad paskaĩbinai* takk for at du ringte; – *Aĩ galiũ tavẽ palydẽti?* – *Ã., ne!* – Skal jeg følge deg hjem? – Nei takk! **ã. Diẽvui* gudskjelov!

ãdata ~tos *sf 1 1.* (*smalins irankis*) nål -a(-en) -er *siuvamõji ã*. synål; *patẽfono ã*. stiften til en plate-spiller; *ĩvẽrti siũlq ã ~tq* trã i nåla {sette tråd i nåla}; *dũrti su ~ta* stikke med en nål; *~tų rinkinỹs* nålebok -a(-en) -bøker **2.** (*injekcija*) sprøyte -en(-a) -er *~tas lėisti (apie ligoni)* sette sprøyter; **prãlĩsti prõ ~tos skylutẽ* (*bũti labai apskuriam*) snike seg inn; *ieškõti ~tos šiẽno vežimẽ* lete etter en nål i en høystakk {i en fillehaug}; *sẽdẽti kaĩp aĩt ~tų* (*nerimti*) sitte som på nåler

adyti ãdo ãdẽ *vt (pf. su-, už-)* stoppe -et -et a. *kõjines* stoppe strømper; *užadyti skylutẽ alkũnẽje* stoppe et hull på alben; *suadyti drabũžiai* stoppede klær; **ãdymas ~mo** *sm 1* stopping -en(-a), stopp -en

administrãcija ~jos *sf 1* administrasjon -en -er *viẽšbučio a.* hotelladministrasjonen; *ĩmonės a.* administrasjonen i en bedrift; *~jos pãstatais* administrasjonsbygning -en -er; *kreĩptis ã ~jq* henvende seg til administrasjonen

ãdresas ~so *sm 3^b* adresse -n(-a) -r *nuolatinis ã*. fast adresse; *atgalinis ã*. avsenderens adresse {returadresse}; *keĩsti ~sq* skifte adresse; *nežinaũ jõ naujo ~so* jeg kjenner ikke hans nye adresse; *užrašyti ~sq aĩt voko* skrive adressen på en konvolutt; *pasikeĩsti ~saĩs* utveksle adresser; *kritika ne tuõ ~su* kritikken har feil adresse

adresuoti ~suoja ~sãvo *vt 1.* (*rašyti adresã*) adressere -te -t *laĩškas bũvo ~sũotas brõliui* brevet var adressert til broren **2.** (*sakýti, skirti kam*) mynte -et -et på *taĩ ne mán ~sũota* dette er ikke myntet på meg; *prĩekaištai ~sũoti jãm bebreidelsene* var myntet på ham; *knygã ~sũota visĩtems, kas ...* boka henvender seg til alle som ...

adveñtas ~to *sm 2 rel.* ådvent -en *pirmãsis ~to sekmãdienis* første søndag i advent; *~to daĩnos* adventsanger; *~to kalendõrius* adventskalender -en -e

advokãtas ~to/advokãtẽ ~tẽs *sm/sf 2* advokát[-u-] -en -er, sãkfører -en -e *brangis a.* en godt lønnet advokat; *~tų biũras* advokatfirma -et -er; *taĩtis su sãvo ~tũ* rådføre seg med sin advokat

aerodrõmas ~mo *sm 2* flyplass -en -er *karinis a.* militær flyplass; *civilinis a.* en flyplass for sivil luftfart; *lẽktũvai lėidžiasi ~mẽ* flyene lander på flyplassen {landingsplassen}

aerouõstas ~to *sm 1* lufthavn -en(-a) -er, flyplass -en -er *tarptautinis a.* en internasjonal flyplass; *~to kasã*

billettluken i lufthavnen; *~to laukiamõji sãlẽ* ventehallen på flyplassen; *susitĩksime ~te* vi møtes på flyplassen

afera ~eros *sf 2* svindel -en -dler, svindelaffære -n -r *finãnsinẽ, politinẽ a.* økonomisk, politisk svindel; *jis isivẽlẽs ã ~erãs su senomis mašinomis* han drev svindel {han svindlet} med bruktbiler; *išãiškinti ~ẽraq* oppdage en svindel; *ĩtrãukti (kã nors) ã ~ẽraq* blande noen opp i en svindelaffære

aféristas ~to/aféristẽ ~tẽs *sm/sf 2* svindler -en -e

afgãnas ~no/afgãnẽ ~nẽs *sm/sf 2* afghãner -en -e

afrikietis ~iẽcio/afrikietẽ ~tẽs *sm/sf 2* afrikãner -en -e

afroamerikiẽtis ~iẽcio/afroamerikiẽtẽ ~tẽs *sm/sf 2* afroamerikaner[-u-] -en -e

ãgentas ~to/ãgentẽ ~tẽs *sm/sf 3^b* agẽnt -en -er *draudimo ã*. forsikringsagent; *bũti firmos ~tũ* være agent for et firma; *slaptãsis policijos ã*. hemmelig politisagent

agentũrã ~ũros *sf 2 1.* (*organizacija*) agentũr[-ũ:r] -et -er, agentũrforretning -en -er, byrå -et -er(=) *keliõniũ a.* reisebyrå; *naujienũ a.* nyhetsbyrå; *telegrãmũ a.* telegrambyrå **2.** (*agentũ visuma*) agẽnter *žvalgybos a.* etterretningsagenter; *~ũros veiklã* agentvirksomhet -en

agitãcija ~jos *sf 1* agitasjõn -en *vẽsti rinkimũ ~jq* drive agitasjõn foran et valg {drive valgagitasjõn}

agituoti ~tuoja ~tãvo *vt (pf. su-)* agitere -te -t a. *už kandidãtq* agitere for en kandidat; (*met.*) *suagitavaũ tẽvũs pardũoti sãvo bũtq* jeg har overtalt foreldrene mine til å selge leiligheten; **agitãvimas ~mo** *sm 1* agitasjõn -en

agrãrãnis ~nẽ *adj 1* agrãr-, jordbruks- *~nẽ refõrma* agrarreform -en -er {jordbruksreform}; *~nẽ šalıs* agrarland -et = {jordbruksland}

agrãstas ~to *sm 2 bot.* (*Ribes grossularia*) stikkelsbær -et = *~tų krũmas* stikkelsbærbusk -en -er

agresyvũs ~vi *adj 4* ågressiv -t, ångrepstysten -t -tne *jis – a. žmogũs* han er et aggressivt menneske; *a. žaidimo stilius* en aggressiv spillestil; *vỹkdyti agresỹviã politikã* føre en aggressiv politikk; **agresyviaĩ** *adv a.* *elgtis* oppføre seg aggressivt; **agresyvũmas ~mo** *sm 2* aggressivitet -en

aguonã ~uõnos *sf 2 bot.* (Papaver) vålmue -n -r *raudõna kaĩp a.* valmuerød {blussende rød}; *pilnavidũrẽ a.* en fylt valmue; *~uõnos grũdas* valmuefrõ -et =; *~uõnũ pĩenas* valmuesaft -en(-a); *barstýti ~uõnomis pyrãgq* strõ valmuefrõ på kaka; **mažẽsnis už ~uõnos grũdq* (*labai mažas*) han er i minste laget; *peĩ ~uõnos grũdq* (*vos vos*) så vidt {knap}; *~uõnos grũdo burnõj neturẽti* (*bũti nevalgius*) ikke ha smakt en matbit

aguĩkas ~ko *sm 2 bot.* (Cucumis) agũrk[-ũ-] -en -er *šviẽžias a.* en frisk agurk; *rauginti ~kaĩ* sure {nedlagte} agurker; *marinũoti ~kũs* sylte {marinere} agurker; **sveĩkas kaĩp a.* (*labai sveikas*) kjernesunn

agurõtis ~õcio *sm 2 bot.* (Cucurbita Pepo) mândelgresskar -et =

ahã, ahã *interj fam. 1.* ja, jo – *Aĩ ateĩsi?* – *Ã.* – Kommer du? – *Ja.* – *Aĩ norẽtumei dãr kavõs?* – *Ã.* – Vil du ha mer kaffe? – *Ja* takk. **2.** ahã, ahã a., *dabaĩ taĩ žinõsi!* aha, er det slik fatt!

ãi, aĩ *interj* (*baimeĩ, nuostabai reikĩti*) å, (*skausmui reikĩti*) au ái ái, *kaĩp gražũ!* å, så vakkert! *aĩ, kaĩp skaũda!* au, det gjør vondt!

áibé ~bés *sf* 1 (+ *Gen.*) 1. (*daugybė*) mengde -n -r, masse -n -r á. *sveičiū* en mengde gjester; á. *žaisliū* masser av leketøy; *turėti ~bes maisto* ha store mengder mat; *~bės radioaktyviū krituliū* store mengder radioaktivt nedfall 2. (*mat.*) mengde -n -r *skaičių* á. tallmengde; *atvirà, uždarà* á. en uendelig, tom mengde; *dalįjamoji* á. delmengde

áidas ~do *sm* 3 ékko -et = (er), gjønlyd -en á. *sklido iš kalniū* ekkoet lød fra fjellene; *~du atsiliėpti* gjenlyde -lød -lydt

aidėti aidi ~ėjo *vi* 1. (*aidui sklisti*) (*pf. nu-*) gjønlyde -lød -lydt, høres -tes, bli hørt *miškas aidi nuõ paūkščiū balsū* skogen gjenlyder av fuglesang; *koridoriūmi ~ėjo žiūgniniai* skrittene gav gjønlyd i korridoren; *nuaidėjo šūviai* skuddene gav ekko 2. (*skambėti*) (*pf. su-*) gjalle[ja-] -et -et, ljøme[ju:-] -et -et *jū dainà ~ėjo* toll de sang så det ljomet; *auditoriija aidi nuõ studeitū riksmo* studentene skriker så det gjaller i auditoriet 3. (*būti plačiai žinomas*) (*pf. nu-*) spre -dde(-dte) -dd(-dt) seg *~ėjo garšas apiė jō žygiūs* det gikk gjetord om hans heldåder

áikėioti ~oja ~ojo *vi iter.* (*pf. su-*) ákke -et -et seg, jàmre -et -et seg á. *dėl kiekvieno niėko* akke seg for den minste bagatell; á. *nuõ {iš} skaūsmo* jamre seg av smerte; **áikėiojimas ~mo** *sm* 1 ákking -en(-a), jàmring -en(-a), jàmmer -en

áikštė ~tės *sf* 3 plass -en -er *spõrto a. {dem. ~tėlė}* idrettsplass {idrettsbane -n -r}; *tuėgaus a. torg* -et =; *Kātedros a.* Domkirkeplassen {Katedralplassen}; *vaikštinėti áikšte priešais rūmus* gå på plassen foran slottet; *gyvenū Rõtušės ~tėjė* jeg bor ved Rådhusplassen; ***iškalti ĩ áikštę* (*paaiškėti*) komme for en dag {bli avdekt}; *iškėlti ĩ áikštę* (*išaiškinti*) stille til skue {avdekke -et -et}

áikštelė ~lės *sf* 2 1. žr. *dem.* *áikštė* 2. (*specialiai įrengta kam nors vieta*) plass -en -er, felt -et = (-er) *statybos a.* byggeplass {byggefelt}; *vagõno a.* plattform -en(-a) -er; *láiptų a.* trappeavsats -en -er; (*sport.*) *baudõs a.* straffefelt

áikštýnas ~no *sm* 1 idrettsanlegg -et = *tėniso a.* tennisanlegg; *įrengti naują ~nà* bygge et nytt idrettsanlegg; *~ne yra kėlios áikštės* idrettsanlegget har mange baner

áikštingas ~ga *adj* 1 lūnefull -t, nýkket(e) *a. žmogūs* en lūnefull person

áiktelėti ~ėja ~ėjo *vi mom.* ákke -et -et seg, si sa sagt ákk

áimana ~nos *sf* 1 1. (*dejavimas*) klynk -et =, stønn -et = *skaūsmo* á. et klynk av smerte; *girdėjosi ligõnio ~nos* det kom et stønn fra den syke 2. (*skundas*) jàmmer -en, klåge -n -r *pavargaū nuõ jō nuolatiniū ~nų* jeg er lei av hans stadige jàmmer; *pasáulis pilnas vaėgo iř ~nų* verden er full av elendighet og jammer; *~nos dėl didelīū mokesčiū* jammere over de høye skattene

áimanuóti ~nuója ~nāvo *vi* 1. (*dejuoti*) (*pf. pa-, su-*) stønne -et -et, klýnke -et -et *a. iš skaūsmo* stønne av smerte; *ji gailliai suaimanāvo* hun klynket sårt 2. (*skustis*) klåge -et(-de) -et(-d), jàmre -et -et seg, sítte -et -et, *a. dėl sunkaūs gyvėnimo* klage over sitt harde liv; *jis nuolat ~nuója* han sutrer og klager bestandig; **áimanāvimas ~mo** *sm* 1 jàmring -en(-a), jàmmer -en

áinis ~nio *sm* 2 žr. *palikuonis*

áiris ~rio/áirė ~rės *sm/sf* 2 ire -n -r, írlender -en -e **áistis ~ščio/áisté ~tės** *sm/sf* 1 žr. *baltas/baltė sm/sf*

áistrà ~rõs *sf* 2, 4 lidenskap -en -er *imtis dárbo su ~rà* kaste seg inn i arbeidet med lidenskap {ivrig}; *valdyti ~ràs* tøyle sin lidenskap; *kūrstyti ~ràs* bringe sinnene i kok; (*met.*) *a. senėnomis* lidenskap for gamle ting; *teātras – didžioji jō a.* teateret er hans store lidenskap

áistringas ~ga *adj* 1 lidenskapelig, glødende *būti ~gam iš prigimtiės* være lidenskapelig av natur; *~ga méilė* lidenskapelig kjærlighet; *a. gerbėjas* en glødende beundrer; *a. spõrto gerbėjas* en lidenskapeilig sportsentusiast; **áistringai** *adv* *a. mylėti* være glødende forelsket; *a. domėtis* (*kuõ nõrs*) være lidenskapelig interessert i noe

áistruõlis ~lio/áistruõlė ~lės *sm/sf* 2 tilhenger -en -e, fan[fæn:] -en -s, spõrtsentusiast -en -er *fūbolo ~liai* fotballentusiaster; *~liai šūksniais palaiko sąvo spõrtininkus* tilhengerne oppdner favorittene sine med heiarop; *viso pasáulio spõrto ~liai* fans over hele verden; *apraminti ~liūs* bringe tilhengerne til ro

áiškėti ~ėja ~ėjo *vi* 1. (*darytis suprantamam*) (*pf. iš-, pa-*) klårne -et -et, bli klar, bli ávklart, kómme kom kómmet for en dag *padėtis pagaliaū išaiškėjo* situasjonen har endelig blitt klar {ávklart}; *paaiškėjo naujų katastrofos fákų* nye opplysninger om katastrofen kom for en dag 2. (*darytis matomam*) (*pf. iš-, pa-*) vise -te -t seg, kómme kom kómmet til sýne, ýtre -et -et seg *tamsojė ~ėja daiktų kòntūrai* konturenene av ting viser seg i mørket; *~ėjo miško ribos* skoggrensene kom til syne; *ligà paaiškėjo tik tadà, kaĩ išbėrė* sykdommen ytret seg bare ved blemmer 3. (*giedrytis*) klårne -et -et opp

áiškinti ~na ~no *vt* (*pf. iš-, pa-*) forklåre -te -t á. *painiàs sąvokas* forklare innviklede begreper; á. *påmoką* forklare en oppgave; *kaip paaiškinti jō elgesis?* hvordan kan hans oppførsel forklares? *tõ negālima paaiškinti* det lar seg ikke forklare; *kitaip aš tõ paaiškinti negaliū* jeg kan ikke finne noen annen forklaring på det; *aiškinamasis tèkstas* forklarende tekst; (*refl.*) *išsiáiškinome nesusipratimà* vi oppklarte en misforståelse; *geriaū išsiáiškinink, kas įvỹko* forhør deg nærmere om hva som er skjedd; **áiškinimas ~mo** *sm* 1 forklåring -en(-a) -er

áiškus ~ki *adj* 1 *įv. r.* klar -t, tydelig á. *klāusimas* et klart spørsmål; *~ki rašýsena* en tydelig håndskrift; á. *prõtas* en klar forstand; á. *važdas* et klart bilde; á. *dagūs* klar himmel; *turėti ~kią gálvą* være klar i hodet; *mán visiškai ~ku, kad ...* det er helt klart for meg at ... *kad būtu ~ku* for å gjøre det klart; *~ku kaip diėnà* det er klinkende klart; **áiškiài** *adv* *a. réikšti mintis* uttrykke sine tanker klart; *taĩ á. matýti* det er tydelig; *kalbėk ~kiaū* snakk tydeligere; **áiškumas ~mo** *sm* 2 klårhet -en

áitrūs ~ri *adj* 4 stram -t -me, ram -t -me, harsk -t *a. skõnis* ram {harsk} smak; *a. sėno óžio kvāpas* en stram lukt av gammel geit; *áitrūs pārako dūmai* stram kruttroyk; **áitriai** *adv* *tā a. kvėpia* det lukter stramt {ramt}; **áitrūmas ~mo** *sm* 2 strámhet -en, hárskhet -en

áitvaras ~ro *sm* 3^a 1. (*vaikų žaislas*) dråke -n -r, dråge -n -r *mārgas, spalvingas* á. en broket(e), farget

drake; *vaikaĩ leidžia {skraidina} ~rus* barna sender opp draker **2.**(*mit.*) hùsnisse -n -r *jõ turtùs sáugo ~raĩ* husnissene beskytter formuen hans

aižėti ~ėja ~ėjo *vi* (*pf. su-*) skalle -et -et av, sprække sprakk sprukket opp *sėnas pavėiklas ~ėja* malingen skaller av på det gamle maleriet; *suaižėjo mašinos stiklas* bilruten ble splintret; *oda šaltyje ~ėja* huden sprekker i kulda

aižyti aižo aižė *vt 1.*(*gliaudyti žirnius, pupas*) skòlme -et -et, skille skilte skilt fra bėlgen, (*riešutus*) knėkke knėkte knekt **2.**(*skaldyti*) (*pf. su-*) splintre -et -et *žaižas suaižė mėdij* lynet splintret et tre

ajeras ~ro *sm 3^b bot.* (*Acorus Calamus*) kálmus [-us] -en -er

akacija ~jos *sf 1 bot.* (*Acacia*) akásie -n -r

akadėmija ~jos *sf 1 jv. r.* akademí -et -er *Mòkslų a.* vitenskapsakademi; *Dailės a.* kunstakademi; *Káro a.* militærakademi {kriugsskole -n -r}; *Žėmės úkio a.* landbrukshøyskole

akadėminis ~nė *adj 1.*(*kuris priklauso akadėmijai*) akadėmí-, akadėmisk *a.* *leidinys* vitenskapsakademiets utgave; *a.* *láipnis* akadėmisk grad {tittel} **2.**(*kuris laikosi nustatytų tradicijų*) konvensjonėll -ėlt ~nė *tapýba* konvensjonelt maleri **3.**(*grynai teorinis*) akadėmisk, teorėtisk *a.* *giñčas* en akadėmisk diskusjon; *turėti grynai ~nių interesų* ha bare rent teoretisk interesse **4.**(*kuris susijęs su studijomis*) *a.* *jaunimas* studenter; ~nė *valandà* (45 min.) undervisningstime -n -r; ~nė *ai* mėtai studieår -et =; ~nė *atostogos* permisjon fra en høyskole; ***a.* *teātras* akadėmisk teater (tittel som tildeles de beste teatrene)

akcėntas ~to *sm 2 1.*(*tarimo savitumas*) aksėnt[-saŋ:] -en -er *vókiškas a.* tysk aksent; *kalbėti su ~tù* snakke med aksent {ha utlandsk aksent} **2.**(*lingv.*) žr. kirtis **2 3.**(*met.*) appėll -en -er *pagrindinis knýgos a.* bokens hovedappell

akcėntuoti ~tuoja ~tavo *vt žr.* pabrėžti

1 akcija ~jos *sf 1 polit.* aksjón -en -er *diplomātinė ā.* en diplomatisk aksjon; *ā. prieš atòminį giñklą* en aksjon mot atomvåpen; *organizuoti protėsto ~jā* sette i gang en protestaksjon; *atšaukti ~jā* avblåse aksjonen

2 akcija ~jos *sf 1 ekon.* áksje -n -r, áksjebrev -et = *bánko ā.* bankaksje; ~jos *kúrsas* aksjenotering -en(-a) -er; *isigyti įmonės ~jū* erverve aksjer i en bedrift; ~jos *kriūta, kyla* aksjene faller, stiger; (*met.*) *partijos ~jos ganà áukštos* partiets aksjer står høyt

akcininkas ~ko/akcininkė ~kės *sm/sf 1* aksjonėr -en -er, áksjeeier -en -e

akcinis ~nė *adj 1* áksje- ā. *kapitālas* aksjekapital -en -er; ~nė *bendrovė* aksjeselskap -et -er(=)

akėčios ~čių *sf pl 1* harv -a(-en) -er *lėkštinės a.* skålharv; *spyruòklinės a.* fjærharv

akėti ~ėja ~ėjo *vt* (*pf. iš-, su-*) hårve -et -et *árti iř a.* *dĩrvq* pløye og harve jorda; *jis su(iš)akėjo laukq* han har harvet åkeren

akibrokštas ~to *sm 1* útfall -et =, strek -en -er *chuligāniškas a.* pøbelstrek; *jis padārė didelį ~tq viřšiniñkui* han kom med et utfall mot bestyreren; *kā pasiėksi tokiāis ~tais?* hva oppnår du med slike streker? *taĩ beñt a.!* så lumpent!

akýlas ~la *adj 1* våken -t -kne, skarp -t *a.* *žmogùs* et våkent menneske; *a.* *žvilgsnis* et skarpt blikk; *būti ~lam* ha skarpt syn; **akýlai** *adv a.* *sáugok pinigėnė*

pass godt på lommeboka di; *a.* *stebėti (kq nòrs)* følge noe med et årvåkent øye

akimirka ~kos *sf 1* øyeblikk -et = *aĩ gali paláukti ~kq?* har du tid til å vente et øyeblikk? *neabejòjome nė ~kos* vi var ikke et øyeblikk i tvil; *ji prabilo paskutinę ~kq* hun begynte å snakke i siste øyeblikk; *iškilingiáusia mào* gyvėnimo *a.* mitt livs største øyeblikk

akimirksnis ~nio *sm 1* žr. akimirka

akimirksniu *adv* på et øyeblikk, øyeblikkelig, med en gang *a.* *subėgo žmónės* i samme øyeblikk samlet det seg en stor menneskemengde; *visq padarýsime a.* vi skal få gjort det med en gang

akiniai ~nių *sm pl 3^b* briller *skaitymo a.* lesebriller; *a.* *nuò sáulės* solbriller; *apsauginiai a.* vernebriller; *storì ~nių stiklaĩ* tykke brilleglass; *dėvėti, nešiòti ākinius* gå med {bruke} briller; *užsidėti ākinius* ta på seg brillene; *nusiimti ākinius* ta av seg brillene; *be ~nių nemataũ* jeg ser ikke noe uten briller; **žiūrėti prò júodus ākinius* (vertinti pesimistiškai) se mørkt på noe

ākinti ~na ~no *vt 1.*(*daryti nematanti*) (*pf. ap-*) blėnde -et -et, (for)blėnde -et -et *stipri šviesà ~na* man blir blendet av det skarpe lyset; *būti (kienò nòrs) apākin-tam* bli forblindet av noe; (*met.*) *manė apākino jòs gròžis* jeg ble blendet av hennes skjønnhet **2.**(*pf. pa-*) žr. raginti; **ākinimas ~mo** *sm 1 1.* forblėndelse -n **2.** žr. raginimas

akiplėša ~šos *scom 1* frėkkas -en -er, slamp -en -er *tas mokinys – tikras a.* den eleven er skikkelig frekk; *sudrausti ~šas* temme frekkaser

akiritas ~acio *sm 1 1.*(*apie vaizdus*) útsyn -et =, sýnsvidde -n(-a) -r, rúndskue -t -r, panoráma[-u] -et -er(=) *priėš jĩ atsivėrė platùs a.* foran ham åpnet det seg et vidt panorama; *patėkti ĩ (kienò nòrs) ~atį* komme innenfor noens synsvidde; *pamėsti (kq nòrs) iš sàvo ~acio* miste noe av syne **2.**(*apie žmones*) sýnskrets -en -er, horisónt -en -er *jis – siaũro ~acio žmogùs* han har en snever horisont; *plėsti mokinio ~atį* utvide elevens horisont {synskrets}

akis akiės *sf 4 1.*(*regėjimo organas*) øye -t øyne *dešinióji, kairióji a.* høyre, venstre øye; *mėlynos iř rúdos ākys* blå og brune øyne; *itārios ākys* mistenksomme øyne; *pavařgusios ākys* trøtte {matte} øyne; *jò ākys gėros* han har gode øyne; *akiũ ligos* øyesykdommer; *atmérkti, užmérkti akis* åpne, lukke øynene; *plāčiai atmérkti akis* sperre opp øynene; *visq náktį nesumėrkiau akiũ* jeg har ikke hatt blund på øynene i hele natt; *žiūrėti (kám nòrs) tiėšiai ĩ akis* se noen inn i øynene; *nulėisti akis* slå øynene ned {senke blikket}; *netikėti sàvo akimis* ikke tro sine egne øyne; *sàvo akimis mačiaũ* jeg har sett det med mine egne øyne; *nė akysė nemačiaũ* jeg har ikke sett snurten av det; *diñk iš mào akiũ!* vekk med deg! {vik fra meg!} **2.**(*mezginio, tinklo*) māske -a(-n) -r *iš-mėgzi ākį* strikke en maske; *gėrosios iř išvirķšcios ākys* fine og grove masker; *ākys pasilėido {nubėgo}* det gikk masker; *suriñkti akis* ta opp masker; **3.**(*žiedo pagražinimas*) *žiedas su brāngakmenio akimi* {(dem.) akutė} en ring med en edelstein i **4.**(*įdubimas, skylė*) hull -et =, åpning -en(-a) -er (dem.) *durũ akutė* kikkhull -et = **5.**(*daigas*) øye -t øyne *bùlvės ākys* {(dem.) akutės} øyne på en potet

6. (*kortų vertės ženklas*) poeng -et =(-er) *skaičiuoti kortų akis* telle poeng i kortspill; *karalius rėiškia kėturias akis* kongen teller fire poeng; ***a. ĭ ākĭ** (*vienas prieš kitą*) under fire øyne {på tomannshånd}; **ākĭ mėsti** (*pažvelgti*) kaste et blikk; **ākĭ mērkti** (*vilioti*) kaste kokette blikk; **plikā akimi matyti** (*viskas aišku*) se med det blotte øye; **jām ākys aūt kaktōs iššoko** (*iš nuostabos*) han gjorde store øyne; **jām ākys līmpa** (*norisi miego*) han klarer ikke å holde øynene åpne {øynene hans faller igjen}; **jām ākys svyla** (*darosi gėda*) han føler skam; **mān net ākys {akysė} aptėmo** det svartnet for øynene på meg; **eiti kuř ākys vėda** (*bet kur*) gå uten mål og med; **kiek ākys užmāto** (*tolī*) så langt man kan øyne; **akių nerodyti** (*nesilankyti*) ikke vise seg; **akis praziūrėti** stirre øynene ut av hodet på seg; **akis draskyti** (*ižūliai prieštaraui*) ha frekkhetens nådegave; **akis ganyti** (*gėrėtis*) føle seg tiltrukket av noe {få interesse for noe}; **akis įbėsti {akių nenulėisti}** (*atidžiai* (*pa*)žvelgti) passe på som en smed {ha øynene med seg}; **akis dūmti {muilinti}, pūsti miglā ĭ akis** (*apgaudinėti*) kaste blå i øynene; **akis išveřsti {išpūsti}** (*nustebti*) gjøre store øyne; **nežinōti kuř akis dėti** (*labai gėdytis*) føle stor skam; **akimis ryti** (*labai smalsiai žiūrėti*) sluke med øynene; **ĭ ākĭ krīsti** (*patikti*) falle {springe} i øynene; **nōrs ĭ ākĭ dūrĭk** (*labai tamsu*) det er belgmørkt {bekende mørkt}; **ĭ ākĭ dėti** (*miegoti*) sove som en ste(i)n; **ĭ akis melūoti** lyve rett opp i øynene; **iš akiės** (*nematavus*) på øyemål; **jis kaip iš akiės lūptas {trauktas}** *tėvas* (*labai panašus*) han er som snytt ut av nesa på faren {han og faren ligner hverandre som to dråper vann}; **diņgti iš akių** (*pasitraukti, kad nematytu*) forsvinne ut av syne; **pamėsti iš akių** (*nustoti kę matyti*) miste noen av syne; **už akių** (*nesant*) bak ryggen; **akis už ākĭ, dantis už danĭti** øye for øye, tann for tann

akistata ~tos *sf* 1 *jur.* konfrontasjon -en -er *liudytojų* *a.* vitnekonfrontasjon; *prisipažinti peř ~tę* tilstå under en vitnekonfrontasjon; *nusikalėtis iř aukā būvo suvesti ĭ ~tę* ransmannen ble konfrontert med sitt offer

akivaizda ~dos *sf* 1 (*ppr. Loc.*) *taĩ* *atsitiko mào* ~doje det skjedde i mitt nærvær; *pavójaus ~doje* stilt overfor en fare

akivaizdūs ~di *adj* 4 åpenbar -t, tydelig, opplagt *a. iródymas* et åpenbart bevis; *~di* *apgavystė* en opplagt svindel; *~di tiesà* en åpenbar sannhet; *~di naudà* klar nytte {fordel}; *~di, kad jis seřga* det er klart {åpenbart} at han er syk; **akivaizdžiai** *adv a. matyti, kad ...* man kan tydelig se at ...

āklas ~lā 4 *adj* 1. (*kuris nemato*) blind -t *iš prigimtiės ā.* født blind {blind fra fødselen}; *visišķai ā.* fullstendig blind; *abiēm akimis ā.* blind på begge øyne; *~lūjū mokyklā* en skole for blinde; *~lūjū rāštas* blindeskript -en(-a) 2. (*atliekamas nematant*) blind-, i blinde *ā. skridimas* blindflyging -en(-a) 3. *žr. akli-nas* 4. (*nežiūrint nieko*) blind -t *a. paklusnūmas* blind lydighet; *~lā méilė* blind kjærlighet; ***kaip ~lai vištai grūdās** (*nelauktai*) en blind høne finner også korn; ***~lōji žarnà* (*anat.*) blindtarm -en -er; **aklāi** *adv a. tikėti* tro blindt; *a. spāusdinti* skrive uten å se på tastaturet {bruke touch-systemet}; **aklūmas** *sm* 2 blindhet -en

aklāvietė ~tės *sf* 1 blindgate -a(-n) -r, blindspor -et

= *išeiti iš ~tės* komme ut av en blindgate; *derýbos patėko ĭ ~tę* forhandlingene har kjørt seg fast {har nådd et dødpunkt}

āklinas ~nà *adj* 3^b hel -t, full -t, uten hull *~nà stėna* blindvegg -en -er (*vegg uten vinduer*); **aklinaĩ** *adv a. užmūryti* mure fast; *užkálti a. lāngus* spikre igjen vinduene

akmeninis ~nė *adj* 2 ste(i)n-, stė(i)net(e) *a. tiltas* steinbru -a(-en) -er; *~nė stėna* steinmur -en -er; (*met.*) *a. žmogūs* et standhaftig {støtt} menneske; *~nė širdis* (*apie negailestingą žmogų*) person som har et hjerte av stein

akmuō ~meņs *sm* 3^b 1. (*uoliėna ar jos gabalas*) ste(i)n -en -er *kietas kaip* *a.* hard som stein; *kerinis pāstato a. hjørnestein* {grunnstein}; *~meņs skaldyklā* steinbrudd -et =; *mėsti {sviesti} ākmeni {ākmeniu}* kaste stein; *skaldyti ākmenis* bryte stein; *tašyti ākmenis* hogge i stein; *~menimis grīsti* brolegge -la -lagt; *raižyti ~menyję* risse i stein; *kálti pamiņklā iš ~meņs* hogge en statue i stein 2. (*laikrodžio*) juvel -en -er, ste(i)n -en -er *laikrodis su dvýlika ~menų* et tolvjuvels {tolvsteiners} ur; **~meņs širdį turėti* (*būti negailestingam*) ha et hjerte av stein; *~meņs aūt ~meņs nepalikti* (*sugriauti, sunaikinti*) ikke la stein tilbake på stein; ***brangieji ākmenys* (*geol.*) edelsteiner {edle steiner}; *tulžies ākmenys* (*med.*) gallestein; *inkstų ākmenys* (*med.*) nyrestein

akordas ~do *sm* 1 *muz.* akkord -en -er *baigiamasis a.* slutningsakkord {sluttakkord}

akordeonas ~no *sm* 2 *muz.* trékkspill -et =

akreditývas ~vo *sm* 2 *ekon.* kreditív -et -er, akkreditív -et -er

akredituoti ~tuoja ~tavo *vt* akkreditere -te -t

akrobātas ~to/akrobātė ~tės *sm/sf* akrobāt -en -er **aksomas ~mo** *sm* 1 fløyel -en *švelnius kaip a.* myk som fløyel {fløyelsmyk}; *~mo užuolaidos* fløyelsgardiner; *suknėlė* (*pasiūtà*) *iš ~mo* {aksominė suk-nėlė} en kjole av fløyel

ākstinas ~no *sm* 3^b *žr.* stimulus

āktas ~to *sm* 2 1. (*oficialus dokumentas*) rapport -en -er *surašyti ~tę* avgi {avlegge, skrive} en rapport; *kálinimo ā.* tiltalebeslutning -en -er 2. (*veiksmas*) akt -en -er, håndling -en(-a) -er *agresyvūs ā.* en aggressiv handling; *lytinis ā.* kjønnsakt 3. (*iškilmingas susirinkimas*) akt -en -er, seremoni -en -er *iškilmingas ā. įvỹko Kātedroje* den høytidelige akten foregikk i Domkirken; *~tų sālė* aula -en -er 4. (*nuogo žmogaus piešinys*) akt -en -er, maleri av naken modell *piėšti ~tūs* male akter; *moters a.* en kvinnelig akt

ākti ańka āko *vi* 1. (*darytis aklam*) (*pf. ap-*) bli blind, miste -et -et sýnet, bli blindet *sėndamas pradėjau a.* etter hvert som jeg blir eldre, ser jeg dārligere; *jis apāko nuō karėių dūmų* han ble blindet av den sure røyken 2. (*apie vandens telkinius*) (*pf. už-*) gro -dde -dd igjen, gro óver *ėžėras ańka* innsjøen er i ferd med å gro igjen; *tvenkinys užāko* dammen er overgrodd {har grodd igjen}

aktyvūs ~vi *adj* 4 áktiv -t *a. pasiprėšinimas* áktiv motstand {motstandsbevegelse}; *a. draugijos narýs* et áktivt medlem av foreningen; *~vi veiklā* áktiv virksomhet; *~viđiusi žaidėjai* de mest áktive spillerne; **aktyviaĩ** *adv a. dalyváuiti* *politiniame gyvėnime* delta áktivt {ta áktiv del} i politikken; *a. sportuóti*

drive aktiv idrett; **aktyvumas** ~mo sm 2 aktivitet -en *rodyti* ~ma vise aktivitet

åktorius ~riaus sm 1 skuespiller -en -e, artist -en -er *dråmos teåtro* å. skuespiller ved et teater {teater-skuespiller}; *saviveiklos* å. amatørskuespiller; *cirko* a. sirkusartist; *balåto* a. ballettdanser -en -e; ~riaus *månas* skuespillerkunst -en

aktualus ~li adj 4 aktull -lt a. reikalas en aktuell sak; a. klåusimas et aktuelt sprsmå; *ta jan nrå* ~l det er ikke aktuelt lenger; **aktualia** adv a. rayti skrive aktuelt; **aktualumas** ~mo sm 2 aktualitet -en

akumulåtorius ~riaus sm 1 akkumulåtor[akumu-la:tu] -en -er, batteri -et -er

aktiotas ~to sm 1 snerp -et =, snrpe -a -r *sidrti su* ~tu stikke seg på et snerp

akt ~ts sf 2 1. r. dem. akis 2. (*augalo pumpu-ras*) knopp -en -er *skiepyti* -temis pode en kvist fra ett tre til et annet

aker ~rs sf 1 jrdmor -en(-a) -mdre(r), fdsels-hjelper -en -e

akerija ~jos sf 1 fdselsvitenskap -en, obstetrkk -en

akvarl ~ls sf 2 1. (*dazai*) vnnfarge -n -r 2. (*pa-veikslas*) akvarll -en -er

ålavas ~vo sm 3^o chem. (Sn) tinn -et *idas i* ~vo tinnfat -et =; ~vo *spalvs* tinnfarget; ~vo *kasklos* tinngruve -a(-n) -r; *padengti* ~vu fortinne -et -et

albånas ~no/albån ~ns sm/sf 2 albåner -en -e

albmas ~mo sm 2 ålbm -et =(-er) *eimnnis* a. familiealbum; *eilraiu* a. poesialbum {stambok -a(-en) -bker}; *klijoti notraukas*  ~ma lime inn bilder i et album; *pasirayti atminm* ~m skrive i en minnebok

alja ~jos sf 1 all -en -er *Låisvs* a. *Kaun* Frihets-alleen i Kaunas; *katnu* a. kastanjeall; *våikioti* ~ja spaser langs alleen

ålgebra ~ros sf 1 mat. ålgebra -en, bokståvreg-ning[-rei-] -en(-a)

aliårmas ~mo sm 1 alår -en -er *doti* ~mo *signålq* slå {blåse} alarm

alimetai ~tu sm 2 pl underholdsbidrag -et = *jis* *pareigotas mokti* ~tus han er bidragspliktig

algå ~gs sf 4 lnn -a(-en) -er, lnning -en(-a) -er *mnesin* a. mnedslnn; *guti* *ålq* få lnn; *pa-didinti* ~gås hyne lnnene; ~g *låpas* {algålapis} lnningsliste -a(-n) -r; *pridas pri* ~gs lnns-pålegg -et =

alijnis ~n adj 1 lje - ~niai *dazai* oljefarge -n -r; ~niai *augalå* oljeplanter

alijus ~jaus sm 2 lje -a(-n) -r *alvu* a. olivenolje; *kvapnsis* a. velluktende olje; *eterniai* ~jai eteriske {flyktige} oljer; ~ju *spåusti* presse olje; ~juje *kpti* steke i olje; *tapyti* ~jumi male med oljefarger

ålinti ~na ~no vt (pf. nu-) åvkrefte -et -et, útmagre -et -et, úttere -te -t, pine -te -t ut *mnes* ~na *våtrios* lgos menneskene avkreftes av diverse sykdommer; ~nantis *katis* utmattende hete; *dårbas* *j* *nuålino* han ble avkrefte av arbeidet; *nuålintas dirvemis* utpint jord

aliumnis ~nio sm 2 chem. (Al) aliumnium[alu-] -en(-et) ~nio *podas* aliumniumskjele -n -r; ~nio *lydins* aliumniumslegering -en(-a) -er; ~nio *vielå* aliumniumstråd -en -er

1 **alyvå** ~vos sf 2 bot. (*Syringa*) syrin -en -er ~vu *krmas* syrinbusk -en -er; ~vu *pokt* syrinbukett -en -er; *skinti* ~yvås plukke syrin

2 **alyvå** ~vos sf 2 1. (*alyvmedio vaisius*) oliven -en -er ~vu *alijus* olivenolje -n(-a) -r; *marinotos* ~vos marinert oliven; ~vu *spalvs unfrmos* olivengrnne uniformer 2. (*medis*) oliventre -et -trr 3. (*skystas tepalas*) lje -a(-n) -r *mainin* a. maskin-olje; *sutpti* ~yvå smre med olje; ~vos *filtras* oljefilter -et -tre(=); ~yvå *krnamas* oljefyrt; *piltu-vlis* ~vai smrekopp -en -er; **pilti* ~vos ** *gn* (*didinti nesutarimus*) helle {gyte} olje på ilden

1 **alvinis** ~n adj 1 lilla, lillafarget

2 **alvinis** ~n adj 1 1. (*skirtas alyvai*) lje - a. *filtras* oljefilter -et -tre(=) 2. (bot.) ~niai *obuolia* hvite epler som modnes tidlig

ålkanas ~nå adj 3^a sulten -t -tne å. *kap vikas* sulten som en ulv {skrubbsulten}; ~ni *mtai* sultår -et ={uår}; (*flk.*) ~nåm *i dona su druskå skan* litt mat gjr godt i en sulten skrott; *sotas* ~no *neatjas* den mette og den sultne drar ikke i lag

ålkis ~kio sm 2 sult -en *ksti* ~k bite sulten i seg; *nesitvrti* ~ki kjenne sulten gnage; *apraminti* ~k stagge {stille} sulten

alkohlinis ~n adj 1 alkohol- a. *grimas* rusdrikk -en -er {alkoholholdig drikk}

alkohlis ~lio sm sg 2 1. (chem.) alkohol[-uhu:l] -en -er *etil* a. etylalkohol; *metil* a. metylalkohol {metylsprit -en} 2. alkohol[-uhu:l] -en, rsdrikk -en -er, brnnevin -et *piktnaudiåuti* ~li misbruke alkohol

ålksnis ~nio sm 2 bot. (*Alnus*) or -en -er, lder -en -drer ~ni *girt* orekratt -et =

ålkti ~ksta ~ko vi (pf. i-) sulte -et -et, hngre -et -et *jis visq dinq* ~ko han har gtt sulten hele dagen; *j* *iålko i itrsko* de ble sultne og trste

alkn ~ns sf 1 1. (*rankos dalis*) ålbue -n -r ~ns *sanars* albueledd -et =; *susimti* ~n slå seg på albuene; *atsiremti* ~nmis ** *stålq* sttte albuene på bordet; *stmdytis* {skintis *kliq*} ~nmis albue seg fram {bruke albuene}; *atsiraitti rankvs iki* ~ni brette opp ermene til albuene 2. (*drabuio dalis ties alkn*) ålbue -n -r *skylt* ~nje et hull på albuene; *praplti* ~n slite hull på albuene 3. (*vingis*) bktning -en -er, krmning -en -er, krve -n -r *ps* a. en bktning på elva; *klias* *su daugbe* ~ni en vei med mange kurver

almti **ålma** ~jo vi risle -et -et, sildre -et -et *uplis* *ålma* bekken risler {sildrer}; *i visq kaln plyeli* ~jo *vandu* det sildret vann ut av alle bergsprek-kene; *krajas* *ålma i* *zaids* sret blr; **almjimas** ~mo sm 1 rsling -en(-a), sildring -en(-a)

ålpti ~psta ~po vi (pf. ap-, nu-) besvme -te -t, svme av (ap)ålpti *i bims* besvme av skrekk; *jis* ~psta *nu kaio* han slås i svime {blir svimesltt} av varme; *vs nnuålpa* *i novargio* jeg var s trtt at jeg holdt på å besvme; **alpmas** ~mo sm 1 besvmelse -n

alsoti ~soja ~savo vi r. kvpuoti

ålts ~to sm 1 muz. 1. (*emas moters balsas*) alt -en -er 2. (*instrumentas*) bratsj -en -er

åltrius ~riaus sm 2 rel. ålter -et -e *klåptis pri* ~riaus {*priais* ~ri} knele foran alteret; *vsti no-takq pri* ~riaus fre sin brud til alteret; (*met.*)

sudėti aukàs aīt tėvynės ~riaus ofre på fedrelandets alter

alūdė ~dės *sf* 2 pub[pøb:] -en -er, kro -a(-en) -er

alūs alaūs *sm sg* 4 øl -et = *šviesūs, tamsūs, silpnas, stiprus* a. lyst, mørkt, lett, sterkt øl; *bealkohòlinis* a. alkoholfritt øl; *alaūs bokàlas* ølkruis -et =; *alaūs daryklà* bryggeri -et -er; *pavàišinti (kà nòrs) alumì* spandere øl på noen {traktere noen med øl}; *pastatýk mán vienà alaūs* bestill en øl til meg

alžyriētis ~iēčio/alžyriētė ~tės *sm/sf* 2 algier[*-še:-*] -en -e

āmaras ~ro *sm* 3^b blādus -a(-en) = *a. nugráuzia lapūs* blādus snylter på blader

āmatas ~to *sm* 3^b hāndverk -et =, yrke -t -r *pelningas* a. et fordelaktig {lønnsomt, innbringende} hāndverk; *~tū mokyklà* yrkesskole -n -r; *mókyti siuvėjo ~to* lære skredderhāndverket {skredder-yrket}; *išmanýti sàvo ~tą* forstå sitt hāndverk; *visū ~tū méistras* tusenkunstner -en -e {altmuligmann -en -menn}; ***devyni amatai, dešimtas būdas** (*daug nepabaiigiamų darbų*) det er drøssevis med ting som må gjøres

amatiniūkas ~ko/amatiniūkė ~kės *sm/sf* 2 hāndverker -en -e

ambasadā ~ādos *sf* 2 ambassāde -n -r *Norvėgijos a. Lietuvojė* Norges ambassāde i Litauen; *gauti vizą ~adoje* få visum på {ved} ambassāden

ambasādorius ~riaus/ambasādorė ~rės *sm/sf* ambassādør -en -er

āmen *part* (*baigiamasis maldos žodis*) āmen; (*met.*) *dabať táu jaū ā.* nå er det ute med deg; *iř ā.!* og dermed basta!

amerikiētis ~iēčio/amerikiētė ~tės *sm/sf* 2 amerikāner -en -e

amerikiētiskas ~ka *adj* 1 amerikānsk *~ki filmai* amerikanske filmer

āmžinas ~nà *adj* 3^a 1. (*begalinis*) èvig ā. *sniėgas* evig snø; *amžināsis gyvėnimas* det evige liv; *~nos vertybės* evige verdier; *amžinóji tiesà* den evige sannhet

2. (*nuolatinis*) èvig, evinnelig *tiė ~ni giñčai* disse evinnelige {evige} kranglene; *ā. ligónis* en kronisk syk; ***atguliti ~no póilsio** (*mirti*) sovne inn; **~nu miegù užmigti** sovne inn; **amžinaĩ** *adv* a. *jáunas* evig ung; *Tàvo a.* evig din; a. *žali augalai* eviggrønne planter; *taĩ negàli a.* trùkti det kan ikke vare evig; **amžinūmas ~mo** *sm* 2 èvighet -en

amžinybė ~bės *sf* 1 èvighet -en -er *pasitràukti ĩ ~bė* bytte tida med evigheten; *niėkas negrįžta iš ~bės* ingen kommer tilbake etter døden; (*met.*) *mūms reikėjo láukti visą ~bė* vi måtte vente en hel evig het; *taĩ trùko ~bė* det tok en evighet {evigheter}

āmžininkas ~ko/āmžininkė ~kės *sm/sf* 1 jèvnaldrende (*sub.*), jèvnaldring -en -er, sāmtidig (*sub.*) *jis yrà mào ā.* han er jèvnaldrende med meg {han er på min alder}; *ĭbsenas iř jō ~kai* ĭbsen og hans sām-tidige; *jō mūzika liko nesuprastà ~kų* hans musikk ble ikke verdsatt av hans sām-tidige {av sām-tida}

āmžius ~žiaus *sm* 1 1. (*nugyventas laikas, metai*) ālder -en -e(-drer) *pavojingas a.* en farlig alder; *suláu-kti garbìngo ~žiaus* oppnå en høy alder; *jis mirė suláuķes 75 mētų ~žiaus* han døde i en alder av syttifem år; *pagal sàvo ~žių jis geraĩ laikosi* han bærer alderen godt; *kō norėti tàvo ~žiuje?* hva kan du vente i din alder? 2. (*laikotarpis, epocha*) tids-

alder -en -e(-drer), epòke[-u:-] -n -r *áuksa ā.* gullalder; *Viduriniai ~žiai* middelalderen; *Renasānsa ā.* renessansen; *elektrònikos ā.* elektronikkens tidsalder 3. (*šimtmetis*) ārhundre -t -r, ārhundre *dvidešimtas ā.* det tjuende ārhundre; *~žių kaità* ārhundreskifte -t -r; *gyvėnti ~žių krýžkelėje* leve ved ārhundreskiftet 4. (*gyvenimas*) liv -et = *ji dirbo visą sàvo ~žių* hun arbeidet hele sitt liv; *taĩ jō viso ~žiaus dárbas* det er hans livsgjerning; ***nuo ~žių** (*seniai*) fra evig tid; ***peĩ ~žių ~žius** (*rel.*) for evig og all-tid {i all evighet}

anaiptól *adv* slett ikke, på ingen måte *jis būvo a. ne āngelas* han var ikke på noen måte en engel; *mės a. neabejójame* vi har slett ingen betenkligheter; *aš aīt tavės a. nepykstù* jeg er slett ikke sint på deg

ananāsas ~so *sm* 2 bot. (Ananas) ānanas[an:-] -en -er

anālizė ~zės *sf* 1 analysė -n -r *gramātinė a.* grammatisk analysė; *sistėminė a.* systemanalyse

analizúoti ~uoja ~žavo *vt* analysėre -te -t

anāpus I. *prep* (+ *Gen.*) på den āndre siden (av) *jis gyvėna a. ūpės* han bor på den āndre siden av elva

II. *adv* på den āndre siden *jis stóvi a.* han står på den āndre siden; (*met.*) *gyvėnimas a.* et liv etter døden

anās anà *pron* 4 den āndre *iř tas, iř anàs* både den ene og den āndre; *dúok mán anā knýgą, ne šitą* gi meg den āndre boka, ikke den; *anaĩs mėtai* i fjor; *anā saváitė* i forrige uke

ančiūkas ~ko *sm* 2 žr. antis

angà ~gōs *sf* 4 āpning -en(-a) -er, brėsje -n -r, glūgge -n -r, hull -et =(-er), sprekk -en -er *sienoje būvo matýti didelė a.* man kunne se en stor āpning i veggen; *šaudymo a.* skytehull {skyteskår -et =}; *žiūrėti prō anğą* se ut gjennom en glugge; *užkiñšti anğą* tette igjen en sprekk; *užmūryti anğą* mure igjen et hull; *pramūšti anğą tvirtovės sienoje* slå en bresje i festningsmuren; *išlįsti prō anğą* (*med.*) krype ut gjennom en āpning; ****išeinamóji a.** (*med.*) endetarmsāpning, (*gyvulių, ypač žuvų*) gatt -et =

āngelas ~lo *sm* 3^a èngel -en -gler *Diėvo a.* en Guds engel; *ā. sàrgas* skytsengel; *~lo kantrybė* en engels tålmodighet; (*met.*) *móitina – mào gerās* ā. mor er min gode engel; *ói, tu tikras a.!* ā, du er en engel!

anginà ~inos *sf* 2 med. hālsesyke -n -r, hālskatarr -en -er, angína -en -er

angis ~giės *sf* 4 žr. gyvatė

ānglas ~lo/ānglė ~lės *sm/sf* 1 èngelsk mann -en -menn, ènglender -en -e

angliavandėniai ~nių *sm pl* chem. 1 kårbohydrater, kullvannstoffer *māstas turtingas ~nių* mat som er rik på kårbohydrater

anglis ~liės *sf* 4 kull[-u-] -et = *akmeñs a.* ste(i)nkull; *júodas kaĩp a.* kullsvart {svart som kull}; *anğlys geraĩ dēga* kull brenner godt; *kàsti anğlį* utvinne kull; *~lių kasyklà* kullgruve -a(-en) -er; *kūrėnti ~limis* fyre med kull; *piėšti ~limis* tegne med kull; *įkaitės ~liės gābalas* glo -a(-en) glør; *kėpti aīt ~lių* steke på glør; ****~liės dvideginis** (*chem.*) karbon -et; **~liės rūgštis** [*angliārūgstė*] (*chem.*) kullsyre -n(-a) {karbondioksyd -et}

āngliškas ~ka *adj* 1 èngelsk ā. *hūmoras* engelsk humor; **āngliškai** *adv* kalbėti ā. snakke engelsk

anglosaksas ~so/anglosaksė ~sės *sm/sf* 2 istor. angel-såksler -en -e

angoliētis ~iēcio/angoliētē ~tēs *sm/sf* 2 angolāner[anġu-] -en -e

anŷta ~tos *sf* 1 svigermor -en(-a) -mōdre(r) (*ektemannens mor*) (*flk.*) *piktā kāip* a. sinna som en tyrk

anketā ~ētōs *sf* 2 spørreskjema -et -er(=) *pildyti* ~ētq fylle ut et spørreskjema; ~ētōs *dúomenys* personalia (*pl*)

ankstēnis ~nē *adj* 4 tidligere ~nī *teiginiaī* tidligere mening; ~niaīs *mētais* i tidligere år

ankstī *adv* tidlig *rytōj išvŷkstame labaī* a. vi reiser veldig tidlig i morgen; *miegōtī eīname* a. vi går til sengs tidlig; *atējaū peī* a. jeg kom for tidlig; *kāip gālīma anksčīaū a)(apie valandq)* tidligst mulig; *b)(apie darba)* snarest mulig; *ateīk ne anksčīaū už manē* ikke kom for meg; *kuō anksčīaū, tuō geriaū* jo før, jo heller; *keliūosi anksčīaūsiai* jeg står opp tidligst mulig {jeg er en morgenfugl}; (*flk.*) a. *kēļes īī* a. *vēdeš nesigailēsi* morgenstund har gull i munn

ankstŷvas ~va *adj* 1 tidlig a. *pavāsarīs* en tidlig vår; ~vos *šalnos* tidlig frost; ~vosios *daržōvės* tidlige grønnsaker; ~vōjī *ligōš fāzē* en tidlig fase av sykdommen; ~vėjī *vidūramžiai* tidlig middelalder

aņkštas ~tā *adj* 4 trang -t a. *kambarŷs* et trangt rom; ~tos *kėlnės* trange bukser; *nusipirkaū peī* ~tūs *batūs* jeg kjøpte altfor trange sko; *kambaryjē būvo* ~ta det var trangt om plassen i rommet; **ankštāī** *adv* a. *gyvėname* vi bor trangt

ankštīs ~ties *sf* 1 belg -en -er, skolm[-o-] -en(-a) -er *žirniū* ~tys ertebelger; *gliāudyti {aižŷyti}* ~tis skolme -et -et {skille frøene fra belgen}

anonīmas ~mo *sm* 2 anonŷm -et -er

anonīminis ~nē *adj* 1 anonŷm -t a. *laiškas* et anonymt brev

anōnsas ~so *sm* 1 annonse[-ŋsə-] -n -r, avertissement[-maŋ:] -et -er

anōt *prep* (+ *Gen.*) etter, ifølge *jis, a. tėvo, išmintingas žmogūs* etter hva faren har sagt, er han et klokt menneske; a. *ekspertū, šiē mėtai bus geri* ifølge ekspertene vil dette bli et godt år

aņt *prep* (+ *Gen.*) på **1.** (*vietai, krypčiai žymėti*) *padėti knyga* a. *stālō* legge boka på bordet; *užlīpti a. kālno* klatre opp på toppen; *paūkštīs tūpi a. stōgo* fuglen sitter på taket; *pavėiskas kābo* a. *sienos* bildet henger på veggen **2.** (*veiksmo priemonei ar būdūi žymėti*) *gulėti a. nūgaros* ligge på ryggen; *jis vōš laikosi a. kōjū* han holder seg så vidt på beina {han holder på å stupe}; *pūlti a. kėliū* falle på kne **3.** (*objektūi žymėti*) *jis pŷksta a. manėš* han er sint på meg; *mōkytojas bārasi a. mokiniū* læreren skjenner på elevene

antaī *part* (*kq* nors *nurodant*) der a. *īr kitī sugrīžo* der har de andre kommet; a. *duņkso pilīs* borgen skimtes der i det fjerne; ***kāip* a. nemlig

aņtakīs ~kio *sm* 1 (øyen)bryn -et = *pražilē, vėšlūs* ~kiai gråsprengete, buskete bryn; a. *trūkčioja* det rykker i øyenbrynet; *suraūkti* ~kūs rykke brynene; *išsipešiōti* ~kūs nappe ut øyenbryn

aņtausīs ~sio *sm* 1 ørefik -en -er, kilevīnk -en -er, lūsing -en -er *stiprūs* a. en kraftig ørefik; *smōgtī, gāuti* ~sŷ gi, få en ørefik {kilevīnk, lūsing}; *tėvas skėlē* ~sŷ *sūnūi* faren gav gutten en lusing

antēnā ~ēnos *sf* 2 antenne -n(-a) -r *kambarīs* a. stueantenne; *palydōvinē* a. satellittantenne {parabolantenne}

aņtgalis ~lio *sm* 1 spiss -en -er, tupp -en -er *strėlės* a. pilespiss; *slūdžiu* a. skitupp -en -er; *užmāuti* ~lŷ sette på en tupp {spiss}; *nupjāuti cigāro* ~lŷ skjære spissen av en sigar

antgaūtinīs ~nē *adj* 1 ōvernaturlig ~niai *reiškiniai* ōvernaturlige fenomener

anti- *pref* anti- *antifašistinis* antifascistisk; *antikūnas* antistoff -et =(-er)

āntika ~kos *sf* 1 antikken ~kos *kultūrā* antikkens kultur; ~kos *rašŷytojai* de antikke forfattere

antikinīs ~nē *adj* 2 antikk a. *stilius* antikk stil; ~niai *baldai, mėno kūrīniaī* antikke møbler, kunstgjenstander

antikvariātas ~to *sm* 1 (*knygu*) antikvariāt -et -er(=), (*kitū senienu*) antikvitētshandel -en -dler

antikvārinīs ~nē *adj* 1 antikvitēts-, antikvārisk ~nē *parduotūvė* antikvitetshandel -en -dler

aņtinās ~no *sm* 3^b āndrik -en -er, āndestegg -en -er

antipātija ~jos *sf* 1 antipatī -en -er *jaūsti (kām nōrs)* ~jā føle antipatī mot noe {noen}; *jis tūri savŷ sim-pātijū īī* ~jū han har sine sympatier og antipatier

āntīs ~ties *sf* 1 zool. (Anas) and -a(-en) ēnder *laukinė* ā. villand; *naminė* ā. en tam and; *ānciū medžiōklė* andejakt; *ānciū jaunīkliai {ānciūkai}* andunger; ā. *kryksi* anda snadrer; *ji šleivōja kāip* ā. hun valter som en and; **spaudōs* ā. avisand

aņtkainīs ~nio *sm* 1 *ekon.* tillegg i pris *pardūoti (kā nōrs)* be ~nio selge noe uten tillegg i prisen

aņtkaklis ~lio *sm* 1 halsbånd -et = *šūnis* a. hundehalsbånd; *užsėgti* ~lŷ sette på et halsbånd

aņtkapis ~pio *sm* 1 grāvste(i)n -en -er *užrašas aņt* ~pio gravskrift -en(-a) -er; *pastatŷti* ~pŷ reise en gravstein

aņtklodė ~dės *sf* 1 teppe -t -r, dŷne -a(-en) -er, sēngetteppe *vilnōnė* a. ullteppe; *pūkinė* a. dundyne; *susisūkti* īī ~dę svøpe seg inn i et teppe; *užsiklōti šiltā* ~de legge et varmt teppe over seg

aņtpetīs ~ečio *sm* 1 skulderklaff -en -er, epālėtt -en -er *unifōrminīs švařkas su* ~ečiaīs en uniformsjakke med skulderklaffer; *nuplėšti* ~ečius rive av skulderklaffene; (*met.*) ~ečiu *garbė* standens ære

aņtpilas ~lo *sm* 1 **1.** (*spiritinis gėrimas*) ūrtebrennevīn -et **2.** (*vaistai*) tinktūr -en

aņtpirštīs ~ščio *sm* 1 fingerbøl[-bōl:] -et = *siūti* su ~ščiu sy med fingerbøl

aņtplūdīs ~džio *sm* 1 **1.** (*gausus atėjimas*) invasjōn -en -er, pāgang -en, tīlstrōmming -en(-a) -er *klajōkliū* a. nomadeinvasjōn; *turistū* a. tilstrōmming av turister; *didelīs žmoniū* a. stor pāgang av folk; *kraūjo* a. ī *smėgenīs* blodtilstrōmningen til hjernen **2.** (*apie jausmus, jėgas*) ānfall -et = *švelnūmo* a. et anfall av ōmhet; *pajūsti dārbo džiaūgsmo* ~dŷ få et anfall av arbeidslyst

aņtpuolis ~lio *sm* 1 ōverfall -et =, āngrep -et = *žiaurūs* a. et brutalt overfall {āngrep}; *prėšū* a. fiendens āngrep; *sureņgti (priėš kā nōrs)* ~lŷ rette et āngrep mot noe {noen}; *atremti* ~lŷ slå et āngrep tilbake

antrādienīs ~nio *sm* 1 tīrsdag -en -er *susitiksime* ~nŷ vi mōtes tīrsdag; *palāuk iki* ~nio vent til tīrsdag

antraeīlis ~lė *adj* 2 **1.** (*papildomas*) bī-, sīde- a. *dalŷkas* bisak -en -er; a. *vaidmuō* birolle -n -r; ~lės *pāreigos* bistilling -en(-a); *turėti* ~lės *pāreigas* ha to stillinger samtidig **2.** (*ne toks svarbus*) sekundār -t a. *klāusimas* et spørsmål av sekundær betydning

añtrankiai ~kių *sm pl 1* händjern (pl) ~kių porà et par händjern; ~kius uždėti sette händjern på; surakinti ~kiais {uždėti ~kius} legge i händjern; nusikalčelis buvo àtvestas su ~kiais forbryteren ble hentet med händjern på

antrarūšis ~šė *adj 2* annenklasses[a:ən-], annenrangs[a:ən-] *a.* viėšbutis et annenklasser hotell; *a.* teātras et annengrads teater

añTRAS ~rà *num ord. 4 1.* annen[a:ən] ànnet[a:ənt] àndre, àndre (žr. *num car. du*) *antràs is pasàulinis kàras* annen verdenskrig; *jis vėdė ~rà kàrtą* han er gift for annen {andre} gang; *gyvėname ~ramė aukštė* vi bor i annen etasje; *išgyvenù añtrąją jaunystę* jeg opplever min annen ungdom; *Lietuvà tãpo jò antrąją tėvynė* Litauen ble hans andre fedreland; *a. pagai dýdį* nest størst **2.** (*apie valandas*) *dabař jaũ ~rà valandà* klokka er to; *dabař penkiólika ~ròs* klokka er kvart over ett **3.** (*apie kokybę*) *keliàuti ~rà klasė* reise på annen klasse; *~ròs rūšies miltai* mel av andre sortering; *laimėti ~rà viėtą* vinne annenpremie; (*ir met.*) *griėžti ~rù smuikù* spille annenfiolin; ****~ra veřtus** (*be to, kitu požiūriu*) på den annen side; **~ra tĕk** dobbelt så mye {mange}

añtraštė ~tės *sf 1* tittel -en -tler, òverskrift -en(-a) -er *stráipsnio* *a.* artikkelens tittel; *knygà pasiròdė naujà ~te* boka er utgitt under en ny tittel; *rýškios laikrašćio ~tės* fete avisoverskrifter

antrinis ~nė *adj 2* sekundær -t, sekundær- *a.* reiškiniš et sekundært fenomen; *pavartóti žòdį ~nė reikšme* bruke et ord i en sekundær betydning; ****~nės žaliavos** (*ekon.*) avfallsråvarer; **~niai veiksmãžodžiai** (*lingv.*) avledede verb

añtsnukis ~kio *sm 1* munnkurv -en -er (*už*) *máuti šuniui ~kį* sette munnkurv på hunden

añspaudas ~do *sm 1* stempel -p(e)let -pler, segl[sæil] -et = *pãrašas iř* *a.* underskrift og stempel; *fimos* *a.* et stempel med firmaets navn {firmaets stempel}; *rãštai ~do negaliója* dokumentene er ugyldige uten stempel; *trũksta ~do aĩt pãsto žėnklo* frimerket mangler stempel; (*met.*) *dėti sãvo ~dą* sette sitt stempel på noe

antspauduóti ~duója ~dãvo *vt (pf. už-)* stemple -et -et *láiškas (už)anspauduótas kóvo pirmą diėną* brevet er stemplet den første mars

anũkas ~ko/anũkė ~kės *sm/sf 2* žr. vaikaitis

anuliúoti ~liúoja ~liãvo *vt* annullere[-u-] -te -t, tilbakekalle -kalte -kalt, óppheve -et(-de) -et(-d) *a.* *sùtariį* annullere en kontrakt; *a.* *skolàs* annullere gjeld; *a.* *išãkymą* tilbakekalle en ordre; *a.* *káltinimą* tilbakekalle en beskyldning; *a.* *ištãtymą* oppheve en lov; **anuliãvimas ~mo** *sm 1* annullering -en(-a) -er, ópphevelse -n -r

anuometinis ~nė, anuomėtis ~tė *adj 2* den tids, dãvėrende ~niai {~čėiai} *approćiaĩ* den tids skikker {de dãvėrende skikker}; *~nė {~tė} padėtis* den dãvėrende situasjon {situasjonen på den tida}

ap(i)- *pref* verbprefiks som betegner at handlingen eller prosessen **1)** omslutter objektet på alle sider: *apibėgti* løpe rundt; *apsùpti* omringe **2)** er rettet forbi objektet: *apeĩti* gå forbi; *apleñkti* kjøre forbi **3)** fører til at objektet lider skade eller forfordeles: *apsvėrti* snyte på vekt; *apskaićiuóti* snyte ved oppgjør **4)** gjennomføres i liten grad: *apmókyti* lære noen litt; *apšildyti* varme litt; *apdžiúiti* tørke seg litt

5) omfatter flere objekter: *apdalýti* fordele; *apródyti* vise rundt **6)** utføres bedre, grundigere av subjektet enn av andre: *aplóšti (šachmatais)* slå (i sjakk); *apválgyti* spise mer enn de andre **7)** fullføres og fører til at subjektet får en ny egenskap: *apãkti* bli blind; *apkuřti* bli døvn **8)** fullføres (er perfektiv): *apaũti* ta på seg sko; *apginti* beskytte, forsvare **9)** ikke har direkte forbindelse med den handlingen som uttrykkes av grunnverbet: *apdraũti* forsikre; *apgáuti* bedra

apaciã ~čios *sf 3^b* underdel -en -er, nėderdel, under-side -en(-a) -er *suknėlės* *a.* kjolens underdel; *stãlo* *a.* undersiden av bordet; *nuò viršaũs iki ~čios* fra øverst til nederst; *nukišaũ knýgą ĩ lentýnos* *ãpaciã* jeg puttet {satte} boka i den nederste delen av bokhylla; *paćiojė ~ćiojė* helt nederst

apãkinti ~na ~no *vt* žr. *pf.* akinti

apãlpti ~psta ~po *vi* žr. *pf.* alpti

aparãtas ~to *sm 2 1.* (*tech.*) apparát -et -er(=) *matãvimo* *a.* måleapparát; *fotoğrafijos* *a.* {fotoaparãtas} fotoapparát {kamera -et -er}; *naminės degtinės* *a.* apparát til hjemmebrenning {HB-apparat}; *elektròniniai ~tai* elektroniske apparater **2.** (*žmonių grupė*) *kontrólės* *a.* kontrollapparát; *gamýbinis* *a.* personále -t, stab -en -er *gerai sutvarkýtas administrãcinis* *a.* et godt utbygd administrativt apparát {administrasjon} **3.** (*biol.*) orgán -et -er *virškinimo* *a.* fordøyelsesorganene

aparáturà ~ũros *sf 2* *tech.* apparátur[-ur] -en -er *automãtinio valđymo* *a.* apparatur med automatisk styring; *nuò šilumòpòveikio* *a.* geñda apparatur blir ødelagt av varmpåvirkning; *dėrinti ~ũrą* stille inn {regulere, (muz.) stemme} apparaturen

apatiniai ~nių *sm pl 2* ùndertøy -et (sg) *vilnòniai* *a.* ullundertøy; *pakeĩsti ~niũs* skifte undertøy

apatinis ~nė *adj 2* nėderste, nėder-, ùnder- *a.* *aũkřtas* underetasje -n -r; *~nė spintos lentýna* den nederste hylla i skapet; *~nė kajútės, kupė lentýna* underkøye -a(-n) -r; *~niai marškiniaĩ* undertøye -a(-n) -r

apatinis ~nio, apatinũkas ~ko *sm 2* ùnderkjole -n -r *apsivĩlkti ~ką {~niį}* ta på seg en underkjole; *bũti su vienu ~kũ {~niũ}* stå der i bare underkjolen {serken}

apãugti ~ga ~go *vi* gro -dde -dd til, bli òvergrodd *barzdà ~gės* òvergrodd med skjegg; *sòdas buvo ~gės* *papařćiaĩs iř sãmanomis* hagen var òvergrodd med bregner og mose; (*met.*) *jis visas purvais ~gės* han er fullstendig nedgrodd i møkk

apaũti ~ãuna àpavė *vt* žr. *pf.* auti

ãpavas ~vo *sm 3^b* žr. avalynė

apćiuópti ~pia àpćiuopė *vt* fingre -et -et, kjėnne kjėnte kjent med fingrene *a.* *spuogą piřštais* fingre på en kvise; (*met.*) *~piamà naudà* merkbar {følbar} nytte {fordel}

apdailà ~lòs *sf 3^b* finpuss -en *baigiamėji ~lòs* *darbaĩ* den siste finpussen; *jis daũg dėmesio skiria gãmīnio* *ãpdailai* han er nøye med finpussen på det han lager

apdainuoti ~núoja ~nãvo *vt* besyngre -sáng -súnet, dikte -et -et om *a.* *dĩdvyriřkus žygiũs* besyngre heltemodige gjerninger; *poėtas ~nãvo visũs gyvėnimo vargũs* poeten har diktet om alle livets vanskelige sider; *mũsų krãřtas daĩnių ~núotas* vårt land er besunget av dikterne

apdairùs ~ri *adj* 4 omténksom -t -me, etterténksom -t -me, forsiktig *a. vairúotojas* en omténksom bilist; *a. atsākymas* et forsiktig svar; **apdairiaĩ** *adv* *a. ėlgtis* gå fram med lempe {vise, iakta forsiktighet}; *a. pariñkti žodžiūs* velge sine ord med omhu; **apdairùmas ~mo** *sm* 2 òmtanke -n, omténksomhet -en, forsiktighet -en

ãpdaras ~ro *sm* 3^b žr. drabužis

apdeñgti ~gia ãpdengė *vt* žr. *pf.* dengti 1

apdėrgti ~gia ~gė *vt* žr. *pf.* dergti 1

apdėti ãpdeda ~dėjo *vt* 1. (*dėti aplink*) lėgge la lagt rundt, ómgi -gav -gitt, fylle fýlte fylt *a. (kã nòrs) vatà* legge vatt rundt noe; *a. stãlã knýgomis* fylle bordet med bøker 2. (*nustatyti prievolė*) skåttlegge -la -lagt *a. mokesčiaiis žemė* skåttlegge jorda; *a. mokesčiaiis mėtines pãjamas* skåttlegge årsinntekten

apdirbti ~ba ~bo *vt* 1. (*apie žemė*) dýrke -et -et (opp) *a. naujãs žemės* dyrke opp nytt land; *jis vienas ~ba visã žemė* han gjør alt arbeidet på åkeren alene; (*refl.*) *ligi pietų apsidirbsime* vi får arbeidet unnagjort innen middag 2. (*tech.*) behandle -et -et, béarbeide -et -et *a. metãlã* bearbeide metall 3. (*kolo-kv.*) svine -et(-te) -et(-t) til, grise -et(-te) -et(-t) til *mùsių ~bti langã* vinduer fulle av fluelort; (*refl.*) *apsidirbau iki ausų* jeg har grisert meg fullstendig til; **apdirbimas ~mo** *sm* 2 behåndling -en(-a), béarbeiding -en(-a) *mėdžio ~mo prãmonė* treforedlingsindustri -en

apdoróti ~ója ~ójo *vt* 1. (*sutvarkyti*) béarbeide -et -et *a. moksliñ mėdžiagã* bearbeide et vitenskapelig materiale 2. (*met. paveikti*) hjérnevaske -et -et *politiskai (kã nòrs) a. hjérnevaske* noen politisk

apdovanóti ~ója ~ójo *vt* 1. (*atlyginti už nuopelnus*) belónne belónte belónt, dekorėre -te -t *už nuopelnus reikia* *a.* innsats skal belónnes; *a. plovimais* belónne med applaus; *a. (kã nòrs) garbės raštù* belónne noen med et æresdiplom; *a. kariūs òrdinaiis* dekorere soldater 2. (*duoti, kad turėtu*) útstyre -te -t, úttruste -et -et *gamtà ~ójo jĩ įvairiaĩs gabùmais* naturen har útstyrt {utrustet} ham med mange talenter; **apdovanójimas ~mo** *sm* 1 belónning -en(-a), dekorėring -en(-a)

apdraùsti ~draùdžia ãpdraudė *vt* 1. žr. *pf.* drausti 2 2. (*apsaugoti*) sikre -et -et *nuò neláimės niėkas nėrà ãpdraustis* ingen er sikret mot en ulykke; (*refl.*) *apsidraùsti nuò visų nesėkmių* sikre seg mot alle eventualiteter

apduiti ~dũja ~dũjo *vi* bli fortúmlet, bli sløv *váikštãu ~dũjes* jeg går fortumlet omkring

apdũmti ãpdumia ~dũmė *vt* žr. apgauti

apdžiũti ~džiũsta ~džiũvo *vi* bli tørrere, tøkke -et -et litt *dažã greĩt ~džiũvo* malingen tøkket hurtig

ãpeigos ~gũ *sf* pl 3^b rituál -et -er, seremoní -en -er, håndling -en(-a) -er *senóvinės* *a.* et gammelt ritual; *vestuvių ã.* vielsesseremoni; *krikšto ã.* dápshandling; *ĩssãugoti tradicĩnes ~gas* bevare tradisjonelle seremonier

apeiti ~ėina ~ėjo *vt* 1. (*aplink*) gå gikk gått rundt *a. námã* gå rundt huset 2. (*visur*) gå gikk gått gjénnom, gå rundt *a. visã sòdã* gå gjénnom hele hagen; *a. visã miėstã* gå rundt i hele byen

apelsinas ~no *sm* 2 bot. (Citrus sinensis) appelsín -en -er, (*medis*) appelsíntrø -et -trør *~no skiltėlė* appelsinbåt -en -er; *~nu sũltys* appelsinjus -en

apėitãs ~to *sm* sg 2 appetít -en, måtlyst -en(-a) *gėro ~to!* god appetitt! *netėkti ~to* miste appetitten {matlysten}; *~tũ nesiskundžiu* jeg kan ikke klage på appetitten; (*met.*) *a. atsirañda bevãlgant* appetitten kommer mens man spiser

apgailėstãuti ~ãuju ~ãvo *vi* beklåge -et -et *~ãuju, kad pavėlãvaũ* jeg beklager forsinkelsen; **apgailėstãvimas ~mo** *sm* 1 beklågelse -n -r

apgalvóti ~ója ~ójo *vt* žr. apsvarstyti

ãpgamas ~mo *sm* 3^b fõflekk -en -er *ĩgimtas ã.* en medfõdt fõflekk {fødselsmerke -t -r}

apgaudinėti ~ėja ~ėjo *vt* iter. žr. apgauti

apgaulė ~lės *sf* 1 bedråg -et = òptinė *a.* synsbedrag; *mėlas iř* *a.* løgn og bedrag; *~lės tikslãis* i bedragerisk hensikt; *~le atimti* oppná noe ved bedrag; *ĩsgãuti (iř kò nòrs) pãslaptį ~le* lokke en hemmelighet ut av noen

apgaulingas ~ga *adj* 1 bedrågerisk, villedende *a. pólėgis* en bedragerisk handling; *a. judesỹs* en villledende bevegelse

apgãuti ~gãuna ~gãvo *vt* bedrå -dróg -drått, narre -et -et, lùre -te -t *jausmã manė ~gãvo* sansene mine bedrog meg; *ĩšorė ~gãuna* skinnert bedrar; *a. balañdžio pirmãjã* narre (noen) april; *pardavėjas ~gãvo manė dvidešimčia litũ* selgeren lurte meg for tjue litas; (*flk.*) *sėno vilko neapgãusi* han er en gammel (ring)rev; (*refl.*) *skaudžiaĩ apsigãvaũ* jeg ble dypt skuffet

apgavikas ~ko/apgavikė ~kės *sm/sf* 2 žr. sukčius

apgavystė ~tės *sf* 2 žr. apgaulė

apginklũoti ~lũoja ~lãvo *vt* žr. *pf.* ginkluoti

apginti ãpina ~gynė *vt* žr. *pf.* ginti

apgyvėdinti ~na ~no *vt* befólke -et -et, la lot latt bõsette seg *krãštã ~no ateĩviais* landet ble befolket av nybyggere; *a. žmónes naujamė namė* la folk flytte inn i et nytt hus

apglėbti ~bia ~bė *vt* 1. žr. apkabinti 2. (*refl. met.*) *jis visã laikò apsiglėbės* han er en gnier

apgrėžti ~žia ãpgrėžė *vt* snu -dde -dd, vėnde -te -t *a. árklį namõ* vende hesten hjemover

apgultĩ ãpgula ãpgulė *vt* belėire -et -et *a. miėstã* beleire en by

apgultis ~tiės *sf* 3^b žr. apsuptis

apy- *pref* I. *adjektivprefiks som betegner at egen-skapen opptre i forholdsvis liten grad:* *apybaltis ~tė* hvitaktig; *apy sunkis ~kė* nokså tung, nokså vanskelig II. *substantivprefiks som betegner 1) det som er rundt, omkring noe:* *apykãklė ~lės* krage (det som er omkring halsen); *apyrankė ~kės* armbånd (det som er rundt armen) 2) *et tidsrom omkring den tida som uttrykkes av grunnordet:* *apyãušris ~rio* ut på morgensiden; *apyvakaris ~rio* henimot kvelden

apibėgti ~ga ~go *vt* 1. (*bėgti aplink, visur*) løpe løp løpt rundt *aplĩnk námã* *a.* løpe rundt huset; *kliũtį* *a.* løpe rundt en hindring; *~gau visã miėstã* jeg løp rundt i hele byen; *grėitai* *a. visis kaimýnus* stikke innom alle naboene i full fart 2. (*aptekėti*) renne rant rent óver *pũodas ~go* krukka rant over

apibeñdrinti ~na ~no *vt* óppsummere -te -t, generalisėre -te -t *a. sãvo ĩspũdžius* oppsummere sine inntrykk; *pĩrmininkas ~no visò susirinkimò kalbàs* formannen oppsummerte {gav en oppsummering av} det som ble sagt under møtet; **apibeñdrinimas** *sm* 1 generalisėring -en(-a) -er

apýbraiža ~žos *sf* 1 (*trumpas aprašymas*) ðmriiss -et =, profil[pru-] -en -er *lietuvių literatūros istorijos* a. litauisk litteraturhistorie i omriiss 2. (*geol.*) profil[pru-] -et -er *geologinė* a. et geologisk profil 3. (*lit.*) *essay*[es:ei] -et =(-er) ~žos *ditorius* essayist -en -er {essayforfatter -en -e}; *išlėisti* ~žų *riškinį* utgi en essaysamling

apibrėžimas ~mo *sm* 2 definisjón -en -er *tikslūs* a. en presis definisjon; *šis mokslinis a. peř siaūras, peř platus* denne vitenskapelige definisjonen er for snever, for vid; *duoti {pateikti} (kienō nōrs)* ~mą gi en definisjon på noe; *rėmiantis ~mū* ifølge definisjonen

apibrėžti ~žia ~žė *vt* 1. (*apvesti liniją aplinkui*) tēgne[tæinə] -et -et en sirkel, ávmerke -et -et med en sirkel a. *lankū* sette ring rundt; a. *rātą {apskritimą}* beskrive en sirkel; *citātą ~žiau raudóna linija* jeg merket av sitatet med rødt 2. (*nurodyti, nustatyti*) bestemme bestemte bestemt *turėti áiškiiai ~žtus uždavinius* ha klart bestemte oppgaver 3. (*nusakyti turinį*) definere -te -t a. *moralės sąvoką* definere begrepet moral; *kaip ~žtumei, kas yrà politika?* hvordan vil du definere begrepet politikk?

apibūdinti ~na ~no *vt* karakterisere -te -t, betegne -et -et, gi en karakteristikk av a. *apsakymo veikėjus* karakterisere personene i novellen; *jis ~namas kaip patikimas žmogūs* han blir betegnet som en som er å stole på; *taikliai a. projėktą* gi en treffende karakteristikk av et prosjekt; **apibūdinimas ~mo** *sm* 1 karakteristikk -en -er

apie *prep* (+ *Acc.*) 1. (*objektui reikšti*) om, på *galvóju a. dárba* jeg tenker på arbeidet; *kalbėjome a. tavė* vi snakket om deg; *svajóti a. kelióne* drømme om reisen; *pāsaka a. karalių* et eventyr om en konge 2. (*apytikriam dalykui reikšti*) omtrent, om lag, börtimot[but:-] *jiė atvažiavo a. peňktą vālandą* de kom omtrent klokka fem; *gáunu a. šiimtą litų* jeg tjener bortimot hundre litas 3. (*vietai ar daiktui, aplink kurį kas vyksta, reikšti*) rundt, omkring, om *susėsti a. stālą* sette seg rundt bordet; *jis vaikštinėjo a. geležinkelio stótį* han gikk og drev rundt jernbanestasjonen; *apsivyniójau šaliką a. káklą* jeg tullet skjerfet om {rundt} halsen

apýgarda ~dos *sf* 1 ðmråde -t -r, región[-u:n] -en -er, distrikt -et -er(=) *Vilniaus* a. Vilniusområdet; ~dos *ceňtras* et regionalt sentrum; *karinė* a. militær-distrikt; *rinkimų* a. valgkrets -en -er

apýkaita ~tos *sf* 1 skíte -t -r *sutrikusi mėdžiagu* a. forstyrret stoffskiftet

apýkablė ~lės *sf* 1 kråge -n -r, (*vyriškų marškinių*) snipp -en -er *kailinė* a. pelskrage; *pakeltà* a. oppstående krage; *pakėlti švařko ~lę* brette opp kragen på frakken; *nutvėrti (ką nōrs) už ~lės* ta noen i kragen; *marškinių a. veřžia {spáudžia}* skjorta er trang i snippen

apýlanka ~kos *sf* 1 ómkjøring -en(-a) -er ~kos *žėnklas* ómkjøringsskilt -et =(-er)

apýlinkė ~kės *sf* 1 (*vieta, esanti aplink*) egn[æin] -en -er, ðmegn[-æin] -en, ðmråde -t -r *Vilnius iř jō ~kės* Vilnius og omegn; *negyvėnamos ~kės* ubebodde strøk; (*met.*) *visà a. jį pažįsta* alle som bor i egnen kjenner ham 2. (*mažiausias administracinis ar teritorinis vienetas*) administrativ ónhet på lándsbýgda (≈ kommune -n -r) ~kės *savivaldybė* regio-

nalt forvaltningsorgan; *tarnáuti {dirbtį} ~kėje* være ansatt i kommunen; *rinkimų* a. valgkrets -en -er

apiūmti àpima àpėmė *vt* 1. (*turėti savyje, aprėpti*) ómfatte -et -et, ómspenne -spente -spent *draudimas àpima visą impòrtą* forbudet omfatter all import; *ši knyga àpima laikótarpį nuō 1917 iki 1940 mētų* denne boka omfatter tida fra 1917 til 1940; *tyrinėjimas àpėmė daūgelį sričiū* forskningen spente over mange felt 2. žr. *apkabinti* 3. (*apie jusmą*) grìpe grep grėpet *būti apimám namų ilgesio* bli grepet av hjemlengsel; *buvaū àpimtas báimės* jeg ble grepet av angst

apimtis ~tiės *sf* 3^b 1. (*materialių dalykų*) ómfang -et =, stòrrelse -n -r, brėdde -n -r, ròminnhold -et =, volúm[vulù:m] -et =(-er) *kákló* a. halsvide -n -r; *krūtinės* a. brystbredde; *kamiėno* a. stammens ómkrets; *cilindro* a. rominnholdet {volumet} av en sylindar 2. (*veiklos ar jos rezultatų*) ómfang -et =, stòrrelse -n -r, kapasitėt -en -er, volúm[vulù:m] -et -er *sávokos* a. begreptes ómfang; *gamýbos* a. produksjonsvolumet; *užsienio prekybos* a. volumet av eksporthandelen; *didelės ~tiės* ómfangsrík; *darbų àpimty* *didėja* arbeidet øker i ómfang; *visà ~timi* i full størrelse {i fullt monn}; *svarstýti visą darbų àpimtį* ta opp et emne i dets fulle bredde

apýnasris ~rio *sm* 1 grìme -en(-a) -er *užmáuti ~rį árkliai* legge grime på hesten; *laikýti árklį už ~rio* holde hesten i grimen {i tømme}; **užmáuti ~rį* (*suváldyti*) legge bånd på

apynys àpynio *sm* 3^b *bot.* (*Humulus*) humle[-u-] -n -r

apiplėšti ~šia ~šė *vt* ràne -et(-te) -et(-t), ròve -et -et, plýndre -et -et a. *bánkų* rane en bank; *plėšikai ~šė parduotivę* ransmenn plyndret banken; **apiplėšimas ~mo** *sm* 2 ran -et =, plýndring -en(-a) -er *ginkluótas* a. væpnet ran; *teįsti už ~mą* dømme for ran; *žmogųdýstė ~mo tikslāis* rovmord -et =

apýrankė ~kės *sf* 1 ármbånd -et = *sidadrinė* a. sølv-armbånd; *mūvēti ~kę* ha på seg armbånd; *laikrodžio* a. klokkerøim -a(-en) -er

apýsaka ~kos *sf* 1 *lit.* novėlle -n(-a) -r (*lengre enn* *apsakymas*), kòrtroman -en -er, berėtning -en -er; ~*kų* *rinkinys* novellesamling -en(-a) -er

apýskaita ~tos *sf* 1 rėgnskap[ræin-] -et -er *mėtinė* a. ársregnskap; *atlikti ~tą* føre regnskap; *pateikti iš-sāmią (kō nōrs) ~tą* avlegge et fullstendig {uttømmende} regnskap over noe

apýtaka ~kos *sf* 1 sirkulasjón -en -er, ðmløp -et = *óro* a. luftsirkulasjón; *kraūjo* a. blodomløpet {blod-sirkulasjonen}; ~kos *greūtis* sirkulasjonshastighet -en -er; *regulióoti lėšų ~ką* regulere pengemengden som er i sirkulasjón

apýtikris ~rė *adj* omtrentlig, løselig a. *virimo laĩkas* omtrentlig koketid; *susidarýti ~rį vaĩzdą* ha bare en vag forestilling om noe; **apýtikriai** *adv* *suskaičiāvus* a. etter {ved} et løselig óverslag; *taĩ įvỹko a. priėš saváitę* det skjedde for omtrent en uke siden

apývarta ~tos *sf* 1 ómsetning -en, bruk -en *prėkių* a. vareomsetning; *mėtinė parduotivės* a. *siekia šėšis milijonūs litų* forretningen har en árlig ómsetning på seks millioner litas; *kapitálo* a. *biržoje* kapital-ómsætningen på børsen; *išimti prekės iš ~tos* ta varer

ut av omsetning; *léisti pínigus ĭ ~tq* sette penger i et foretak; *žōdis išējo iš ~tos* ordet gikk ut av bruk
apývoka ~kos *sf* 1 husholdning -en -er *namū ~kos daiktaĩ* husholdningsgjenstander

apjuōkti ~kia āpjuokē *vt* žr. išjuokti

apkabinti ~na ~no *vt* ómfavne -et -et, gi gav gitt en klem *ji ~no vaĩkq* hun omfavnet barnet; *a. (kq nōrs) peĩ juosmenĩ* ta noen rundt livet; (*refl.*) *mergáite apsikabino mótinq* jenta gav moren en klem; *draū-giškaĩ apsikabinome iĩ pasibučiāvome* vi omfavnet og kysset hverandre hjertelig; **ap(si)kabinimas ~mo** *sm* 1 ómfavnelse -n -r, klem -men -mer

apkalbēti āpkalba ~ējo *vt* 1. slådre -et -et på, baktale -te -t a. *draugūs* sladre på kameratene; *ji dažnaĩ āpkalba kaimýnus* hun sladrer ofte på naboene 2. žr. aptarti

āpkalbos ~bū *sf* *pl* 3^b sladder -en, rykte -t -r *piktos ā.* ondsinnet sladder; *skleĩsti ~bas* spre rykter; *taĩ tik ā.* det er bare rykter; *ā. skliñda žaĩbo greĩtumū* ryktene sprer seg med lynets hastighet {som ild i tørt gress}

apkáltinti ~na ~no *vt* žr. *pf.* kaltinti

apkarpyti ~kaĩpo ~kaĩpē *vt* klippe -et (klĩpte) -et (klipt) litt, beskjáere -skár -skáret, (*plaukus*) stússe -et -et a. *krúmus* beskjáere busker; *a. sparnūs* klippe {stekke} vingene; (*refl.*) *apsikarpýti nagūs* klippe neglene

āpkasas ~so *sm* 3^b *mil.* skyttergrav -en(-a) -er, løpegrav *~sū kāras* skyttergravskrig -en -er; *kāsti ~sus* grave skyttergraver; *lindēti, slēptis ~suosē* gjemme seg, skjule seg i skyttergravene; *jiē turējo išlĩsti iš ~sū* de måtte ut av skyttergravene

apkaustaĩ ~tū *sm* *pl* 3^b beslag -et =, jernbeslag, (*rogĩu*) mèi(e) -n -r, (*slidžĩu*) binding -en(-a) -er *skrynià su ~taĩs* en kiste med jernbeslag; *rātas su ~taĩs* et jernbeslått hjul; *rōgēs su ~taĩs* en kjelke med meier; *slidžĩu a.* skibinding

āpkepas ~po *sm* 3^b *kul.* graténg[-en:] -en -er, puding[-iŋ:] -en -er *rýžĩu ā.* risgrateng; *žuviēs a.* fiskegrateng

apkiaūsti ~kiaūsta ~kiaūto *vi* bli sjuskete, bli skjødsløs

apklausa ~sōs *sf* 3^b spørreundersøkelse -n -r, runderspørring -en(-a) -er, ávhør -et = *sociolōginē a.* en sosiologisk spørreundersøkelse; *dalyváuiti ~sojē* delta i en rundspørring; *liūdytoju ~sōs* *protokōlas* vitneavhørsprotokoll -en -er

apkláušti ~sia ~sē *vt* (*anketaĩ*) runderspørre -spurte -spurt, (*liūdytojus*) ávhøre -te -t

apklōtas ~to *sm* 2 tēppe -t -r, dēkke -t -r *vilnōnis a.* ullteppe; (*met.*) *tiĩpsta sniēgo a.* snødekket smelter

apklōti ~ója ~ójo *vt* dēkke dēkte(-et) dekt(-et) til, dēkke óver *žēmē ~óta sniegū* bakken er dekt med snø; (*refl.*) *apsiklōti aĩtklode* bre et teppe over seg
apkraūstyti ~sto ~stē *vt* 1. žr. *pf.* kraūstyti 2 2. (*apieškotĩ*) rānsake -et -et *apkraūstytk jō kišenēs* ransak lommene hans {undersøk om han har noe i lommene} 3. (*kolokv. apvogti*) gjøre gjørde gjort innbrudd, bestjéle -stjál -stjålet *vāgys mào bũtq ~stē* tyver gjorde innbrudd i leiligheten min; *jĩ ~stē miēgantĩ* han ble bestjålet mens han sov

apkraūti ~kraūna ~króvé *vt* lēsse -et -et inn, lēsse på, låste -et -et inn a. *mašĩnq* lesse inn i bilen; *a. (kq nōrs) nešuliaĩs* overlesse noen med pakker

apkrová ~vōs *sf* 3 *tech.* belástning -en -er *ašĩēs a.* akselbelastning; *leistinā a.* tillatt belastning

apkūnūs ~ni *adj* 4 tykk tykt, tjukk[çu-] tjukt, korpulént[korpu-], fe(i)t *jis ganā a. žmogūs* han er ganske tykk {korpulent}; *peĩ ~ni móteris* en overvektig kvinne; **apkūnūmas ~mo** *sm* 2 korpuléns -en, fødme -n

aplaidūs ~di *adj* 4 skjødsløs -t, slurvete, forsømmelig *a. elgesýs* skjødsløs oppførsel; *aplaidūs žmōnēs* slurvete mennesker; *a. pōžĩuris* skjødsløshet -en; **aplaidžiaĩ** *adv a. eĩti sàvo pāreĩgas* vanskjótte sine plikter; *a. žiūrēti ĭ dárbaq* være forsømmelig i arbeid; **aplaidūmas ~mo** *sm* 2 skjødsløshet -en, forsømmelighet -en

āplankas ~ko *sm* 3^b 1. ómslag -et =, ringperm -en -er *knýgos a.* bokomslag 2. mǎppe -a(-n) -r *dokumeñtu* dokumentmappe; *sēgti raštūs ĭ ~kq* legge papirer inn i mappa 3. (*inform.*) mǎppe -a(-n) -r

aplankýti ~laũko ~laũkē *vt* žr. *pf.* lankyti

apláužyti ~žo ~žē *vt iter.* brýte brøt brutt av, knēkke knēkte(-et) knekt(-et) av *a. šakelēs* bryte av kvister; **a. ragūs* (*priversti paklusti*) få til å adlyde {temme -et -et}

aplēisti ~lėidžia ~lėido *vt* forsómme -sómte -sómte, vānskjótte -et -et *a. sàvo dárbaq a.* forsómme arbeidet sitt; *vaikaĩ ~lėido senūs tėvūs* barna forsómte sine gamle foreldre; *sodyba būvo ~leistā* eiendommen var vanskjótet

apleñkti ~kia āplenkē *vt* 1. žr. *pf.* lenkti 3 2. (*pra-eiti pro šalĩ*) gå gikk gått utenom, kjøre -te -t utenom, seile -te -t utenom, ómgå -gikk -gått *laĩvas laimĩngai āplenkē uōlaq* båten klarer å seile utenom skjæret; *neláimē neāplenkē múšq namū* vi er ikke blitt spart for ulykken 3. (*apvynioti*) sūrre -et -et rundt, lēgge la lagt rundt, lēgge ómslag på *a. knýga* legge omslag på en bok

apliñk, apliñkui **I.** *adv* omkring, rundt *a. lāksto vaikaĩ* barna løper rundt omkring; *apsidairyti a.* se seg omkring; *eĩk a.* ta en omvei; *apliñk!* helt om! {helomvending!} **II.** *prep* (+ *Acc.*) rundt, omkring *susēsti a. stālaq* sette seg rundt {omkring} bordet; *a. nāmq apibēgti* løpe rundt huset; *keliōnē a. pasáuļi* en reise jorda rundt; *sũktis a. sàvo āšĩ* dreie seg om sin egen akse; *Žēmē sũkasi a. Sáuļē* jorda går rundt sola

aplinkā ~kōs *sf* 3^b 1. (*fizĩnēs salygos*) omgĩvelser (*pl*), fōrhold (*pl*) *gražĩ šĩō nāmo a.* huset ligger i pene omgivelser; *tvarkýti āplinkq* rydde opp i forholdene 2. (*socialinēs salygos*) miljō -et -er, atmosfære -n -r, omgĩvelse -n -r *dárbo a.* arbeidsmiljō; *saugĩ a.* et trygt miljō; *palankĩ, priēšiška a.* en vennskapelig, fiendtlig atmosfære; *ĩpročius dažniáuasiaĩ lēmia a.* vaner er stort sett miljōbestemt; *~kōs apsaugā* miljōvern -et; *~kōs apsaugōs inspėcija* miljōverninspeksjonen; *jám patiñka érzinti sàvo ~kōs žmōnes* han liker å sjokkere sine omgivelser; *sukĩrti tiĩkamq āplinkq* skape et stimulerende miljō

aplinkýbē ~bēs *sf* 1 1. (*salyga*) (*ppr. pl*) omsténdigheter (*pl*), betĩngelser (*pl*), vilkår (*pl*) *susidārē palañkios ~bēs* det ble skapt gunstige vilkår {betĩngelser}; *veĩkti pagaĩ ~bes* handle slik omstendighetene krever; *reikalq sutvarkýk bet kokiomis ~bemis* saken må under enhver omstendighet {under alle omstendigheter} ordnes; *susiklōsčius tokioms*

~bēms under disse omstendighetene; *viskas priklāuso nuō* ~bių alt avhenger av omstendighetene; (*jur.*) *kaļķe leņģvinanti a.* en formildende omstendighet **2.** (*lingv.*) adverbial -et -er *laīko a.* tidsadverbial; *viētos ~bēs šalutinis sakinys* stedsadverbiell leddsetning {bisetning}; *turėti ~bēs fuñkcią* ha adverbial funksjon

apliñkinis ~nė *adj* 1 ómliggende, nærstående, nærliggende *miēstas iř ~niai káimai* byen og det omliggende distriktet; *~niai namaĩ* de nærmeste husene {nabohusene}; *a. kēlias* omvei -en -er; *~niai žmónės* omgangskrets -en -er

aplipti ~liñpa ~lipo *vi* *bātai ~lipo purvū* det er fullt av søle på støvlene

aplōšti ~šia *aplošė* vt òvervinne -vant -vunnet, slå slo slått (*i spill*) *a. kōrtomis* slå {beseire} i kortspill; *aplošiau brólį šachmātais* jeg slo min bror i sjakk; *a. sánykiu „trys : du”* slå med tre poeng mot to

apmalšinti ~na ~no *vt* žr. malšinti

apmāstyti ~māsto ~māstė *vt* žr. apsvarstyti; **apmāstymas ~mo** *sm* 1 betraktning -en -er, refleksjon -en -er *filosōfiniai ~mai* filosofiske betraktninger {refleksjoner}

apmataĩ ~tų *sm* 3^b **1.** útkast -et =, skisse -en(-a) -er *stráipsnio, eilėrašcio a.* utkast til en artikkel, et dikt; *sudarýti āpmatus* skissere -te -t {lage utkast} **2.** (*auðeklo*) rēnnegarn -et =, rēnning -en (-a) -er

āpmaudas ~do *sm* sg 3^b hārme -n, sinne -t *sužādinti ~dą* vekke harme; *tāvo elgesys kēlia ~dą* din oppførsel vekker harme; *~dą giēžti (aĩt kō nōrs)* forarges over noe; *~dui pašōkti* fare opp i fullt sinne; *manė a. ĩma* jeg blir forarget

apmaudūs ~di *adj* 4 ērgerlig, forargelig, kjedelig *~di nesėkmė* et ērgerlig uhell; *kaĩp ~dù!* nei, så kjedelig {ērgerlig, forargelig}! **apmaudžiaĩ** *adv* *a. suklýsti* begå en kjedelig feil

apmauti ~máuna ~móvė *vt* **1.** žr. *pf.* mauti **1 2.** (*met.*) lūre -te -t, snýte snōt snytt, nārre -et -et *ĩ leñgva a.* han er lett å lure; *prekeĩviai mus ~móvė* handelsmennene snōt oss

apmėsti āpmeta āpmetė *vt* **1.** (*metant apdengti*) kāste -et -et óver, dēkke dēkte(-et) dekt(-et) til *duōbė šakomis a.* dekke til hullet med greiner **2.** (*suplanuoti*) skissere -te -t, plānlegge -la -lagt, lāge -de(-et) -d(-et) útkast til *a. visą darbą* skissere hvordan alt skal gjøres; **liežuviū a. iř atáusti (niekus ir daug šnekėti)* prate tull

apmiřti ~miřsta āpmirė *vi* stivne -et -et, vīsne -et -et *iř báimės {siaūbo}* *a.* stivne av redsel; *sužeistā rankā āpmirė* den skadede armen visnet {ble vissen}; *jōs širdis āpmirė* hjertet hennes stod stille; (*met.*) *kultūrinis gyvėnimas āpmirė* kulturlivet døde ut; **apmirimas ~mo** *sm* 2 stillstand -en, dōdvanne -t

apmōkestinti ~na ~no *vt* *ekon.* beskátte -et -et, skáttelegge -la -lagt *a. peĩną* beskatte fortjeneste; *neapmōkestinamos pājamos* inntekt fritatt for beskattning; **apmōkestinimas ~mo** *sm* 1 beskátning -en

apmokėti ~mōka ~ėjo *vi* betále -te -t, bekōste -et -et *a. sāvō skolās* betale sin gjeld; *sąskaitą a.* betale regningen; *išlaidas a.* dekke utgiftene; *a. vaikų mōkslą* bekoste sine barns utdanning; *kas ~mokės už remōntą?* hvem skal bekoste oppussingen? (*refl.*)

pats galiū apsimokėti jeg kan betale for meg selv; *apsimokėjau už vándeni iř elėktrą* jeg betalte for vann og strøm; **apmokėjimas ~mo** *sm* 1 betáling -en(-a) -er

āpmašalas ~lo *sm* 3^{4b} trekk et =, òvertrekk, vāre-trekk *aksominis a.* fløyelstrekk; *kėdės su ~lais* stoler med overtrekk; *balđų ~lai* møbelstoff -et -er; *pakeĩsti sōfos ~lus* sette nytt trekk på {trekke om} sofaen

apmūšti āpmaša āpmušė *vt* **1.** (*balđus*) trēkke trakk trūkket **2.** (*sienas*) kle -dde -dd, forblēnde -et -et

apnaša ~šōs *sf* 3^b belēgg -et =, hinne -n(-a) -r *nuvalýti riebalų āpnašas* fjerne fettbelegg; *gleivių āpnašos* slimhinne; *báltos liežuvio āpnašos* et hvitt belegg på tunga; *valýti dantių āpnašas* pusse vekk tannbelegget; *rūdžių āpnašos* rust -en {rustbelegg}

apnėšti āpneša āpnešė *vt* **1.** (*aplink*) bāre bar bāret rundt *a. kėdę apliñk stālą* bære stolen rundt bordet **2.** (*iř viršaus*) dēkke dēkte(-et) dekt(-et), belēgge -lá -lágt *stālas āpneštas dūlkėmis* et stōvdekt bord; (*refl.*) *apsinėšęs stiklas* glass med belegg på; *rūdimis apsinėšę peiliai* rustne kniver **3.** (*refl. kolokv.*) bli berúset, bli full *apsinėšiau nuō vyno* jeg ble beruset av vinen {vinen gjorde meg beruset}

apnikti ~niñka ~niko *vt* **1.** (*apipulti*) ómringe -et -et *ĩ ~niko šūnys* han ble omringet av hunder **2.** (*met. apimti*) gripe grep grēpet, kōmme kom kōmmet óver *jā ~niko ilgesys* hun ble grepet av hjemlengsel; *manė dažnā ~niñka liūdnos miñtus* det kommer ofte triste tanker over meg

apnuodyti ~dija ~dijo *vt* žr. *pf.* nuodyti

aprangā ~gōs *sf* 3^b klēdrakt -en(-a) -er, klær (*pl*), beklēdning -en -er *slidininko a.* skidrakt; *žiėmą reikia šiltōs ~gōs* man trenger varme klær om vinteren; *miegóti su visā āpranga* sove fullt påkledd; *kareivio a.* soldatuniform -en -er

āprašas ~šo *sm* 3^b beskrivelse -n -r, fortēgnelse [fořai-] -n -r *tarmės ā.* dialektbeskrivelse; *bibliografinis ā.* en bibliografisk fortēgnelse {oversikt}; *padarýti ~šą* oppta en fortēgnelse over noe; (*jur.*) *tuřto ā.* panting -en(-a) {utlegg -et =}

aprašýti ~rāšo ~rāšė *vt* **1.** (*rašant atvaizduoti*) beskrive beskrév beskrévet, skildre -et -et, frámstille -stille -stilt *vaizdingai a.* beskrive {skildre} livaktig; *a. sāvō įspūdžius* beskrive sine intrykk; *jis smūlkiai ~rāšė visą keliōnę* han beskrev turen i alle dens detaljer; *taĩ neaprašoma* det kan ikke beskrives; *rašytojas ~rāšo sāvō vaikystę* forfatteren skildrer barndommen sin; *romanė ~rašýtas káimo gyvėnimas* romanen framstiller livet på landsbygda **2.** (*daug prirašyti*) skrive skrev skrēvet óver det hēle *vaikāĩ ~rāšė sieną bjauriaĩs žōdžiais* barna skrev skjellsord over hele veggen **3.** (*jur.*) pānte -et -et, ta tok tatt útlegg i *tuřtą a.* pante eiendom {ta utlegg i eiendom}; **aprašymas ~mo** *sm* 1 **1.** beskrivelse -n -r, skildring -en(-a) -er, frámstilling -en(-a) -er **2.** (*jur.*) pānting -en(-a), útpanting

apreikšti ~reĩškia ~reĩškė *vt* kunnngjøre -gjorde -gjort, erklāre -te -t, tilkjēnnegi -gav -gitt *a. sāvō vālią* kunnngjøre sin beslutning; *jis mán ~reĩškė išėinąs {kad išėina}* han tilkjēnnegav for meg at han ville gå ut; **apreikšimas ~mo** *sm* 2 erklāring -en(-a) -er, kunnngjørelse -n -r

apreñgti ~gia āprengė *vt* žr. *pf.* rengti

aprépti ~pia ~pé, aprépti ~pia àprèpé vt fátte -et -et, begriþe -grép -grépet *neimānoma šito a. protū* det er ubegripelig {det går over min forstand}; *žvilgsniū (kā nōrs) a.* ta et overblikk over noe {overskue -et -et}; **kiek ākys ~pia (kiek matyti)* så langt øyet når

apribóti ~ója ~ójo vt begrænse -et -et, innskrenke -et -et *karāliaus valdžià būvo ~óta* kongens makt var begrenset; *a. asmeniniūs póreikius* innskrenke sitt personlige forbruk; (refl.) *turiū apsiribóti sąvo patirtimī* jeg må innskrenke meg til min egen erfaring; **apribójimas ~mo** sm 1 begrænsning -en -er, innskrenkning -en -er *laīko a.* tidsbegrensning; *be jokiū ~mū* uinnskrenket {ubegrenset, uhemmet}

aprišti àpriša ~rišo vt sürre -et -et *ryšulys blogai àprištas* pakka er dårlig surret; (refl.) *apsirišti skarelè* vikle et tørkle om hodet

apródyti ~do ~dè vt vise -te -t rundt i *a. miēsto žymybes* vise rundt i byen {vise alle severdighetene i byen}

aprupinti ~na ~no vt forsýne -te -t, forsørge -et -et, útruste -et -et, útstyre -te -t *šeimā a.* forsørge sin familie; *a. viskuō, kō reikia* forsýne med alt som er nødvendig; *a. gamyklās žaliavomis* forsýne bedrifter med råstoffer; *kariúomenē a. giñklais* utruste {forsýne} hæren med våpen; (refl.) *apsirūpinti maisiū ir pinigais* holde seg med mat og penger; **aprupinimas ~mo** sm 1 forsýning -en(-a), útrusting -en

apsākymas ~mo sm 1 lit. novèlle[nu-] -n(-a) -r, fortélling -en(-a) -er *~mū rinkinys* novellesamling -en(-a) -er; *~me vaizdūojamas ātskiras įvykis* novel-len framstiller en enkeltepisode

apsakýti ~sāko ~sākè vt fortélle -tálte -tált *jis ~sākè sąvo vargūs* han fortalte om problemene sine

apsaugà ~gōs sf sg 3^b 1.(*saugojimas*) vern -et, beskyttelse -n *aplinkōs a.* miljøvern; *gamtōs a.* naturvern; *sveikatōs a.* helsevern; *prašyti (kā nōrs) ~gōs* be noen om beskyttelse 2.(*kas saugo*) vakt -a(-en), bevóktning -en -er, våkthold -et *pasienio a.* grensevakt; *asmeninė {asmeñs} a.* livvakt; *jī išvedè su stiprià āpsauga* han ble ført bort under streng bevoktning {strengt vakthold}

apsauginis ~nè adj 2 beskyttende, beskyttelses-, verne- *a. slūoksnis* en beskyttende hinne; *a. skýdas* beskyttelsesskjerm -en -er; *~niai akiniai* vernebriller; *~nè spalvà* kamuflasjefarge -n

apsáugoti ~oja (~go) ~ojo vt beskytte -et -et, verne -et -et *a. nuō pavōjū* beskytte mot fare; *úostas geraī ~otas nuō vējū* havna ligger godt beskyttet mot vind; (refl.) *apsisáugoti nuō užkrečiamū ligū* verne seg mot smitte

apsémti àpsemia ~sémè vt ðversvømme -svømte -svømt, sètte sätte satt under vann *vanduō net tiltq ~sémè* til og med brua ble oversvømt; *~semtà pėva* engu står under vann

apsėsti ~sėda ~sėdo vt 1.(*sėstis aplink*) sètte sätte satt seg rundt, sètte seg omkring *vaikai ~sėdo (apliñk) stālq* barna satte seg rundt bordet 2.(*apimti*) besètte -sätte -sátt *idėjos apšėstas* besatt av en idé; *manè slogà ~sėdo* jeg fikk snue; *aī vėlnias tavè ~sėdo?* for det en djevel i deg?

apsiaústas ~to sm 2 kappe -a(-n) -r, kappe -n(-a) -r, frakk -en -er *a. nuō lietaūs a)(vyriškas)* regnfrakk

{regnkappe}; *b)(moteriškas)* regnkåpe; *užsivilkti ~ta {~tū}* ta på seg en kappe {kåpe}

apsiaustis ~tiēs sf 3^b beléiring -en(-a) -er *Leningrādo a.* beleiringen av Leningrad; *~tiēs padėtis* beleirings-tilstand -en -er

apsidžiaugti ~gia apsidžiaugè vi refl. žr. pf. džiaug-tis

apsieiti ~eina ~ėjo vi refl. grèie -de -d seg, klære -te -t seg *~eisme be pagálbos* vi greier oss uten hjelp; *kaip ~ejaī be pinigū?* hvordan greide du deg uten penger? *kaip nōrs ~eisiu* jeg greier {klarere} meg nok på en eller annen måte

apsigalvóti ~ója ~ójo vi refl. ómbestemme -stemte -stemt seg, skífte -et -et *meiste ~ójau ir nevažiavaū* jeg ombestemte meg og reiste ikke; *~ók kōl nevelū!* tenk deg godt om før det er for sent!

apsigimti ~gimsta apsigimè vi refl. bli født vanskapt, bli født misdannet *vaikas būvo apsigimės: jam trūko rañkū* barnet var vanskapt – det manglet armer; *jis apsigimè āklas* han ble født blind; (met.) *jis apsigimės medžiotojas* han er den fødte jeger; **apsigimimas ~mo** sm 2 venskapthet -en

apsijuókti ~kia apsiuokè vi refl. bli til latter, bli til spott og spe *apsijuokiau priėš visūs* jeg ble til latter i alles nærvær

apsikrėsti apsikrečia apsikrètè vi refl. žr. užsikrėsti 2 refl.

apsilėisti ~lėidžia ~lėido vi refl. forsómme -sómte -sómte, forkómme -kóm -kómme, gå gikk gått til grúnne, gå i hundene *jis ~lėido mōksle* han forsømte skolen; *surādo jā visiškai ~lėidusiā* hun ble funnet i en temmelig forkommen tilstand; **apsilėidimas ~mo** sm 2 forsómme -n

apsilėnti ~kia apsilėnkè vi refl. gå gikk gått om hverandre, (*apie laiškus*) krýsse -et -et hverandre

apsimėsti apsimeta apsimetè vi refl. (+ In.) gi gav gitt seg ut for å være, låte lot latt som (om), spille spilte spilt *jis apsimeta ligóniu* han later som han er syk; *jī apsimetè miėganti* hun lot som (om) hun sov; *jis tik apsimeta kvailiū* han bare skaper seg {spiller dum}; **apsimetimas ~mo** sm 2 forstíllelse -n

apsimokėti ~móka ~ėjo refl. I. vt žr. apmokėti II. vi 1.(*būti naudinga*) lønne lōnte lōnt seg, betále -te -t seg *veřstis daržininkystè daugiaū neapsimóka* å drive med hagebruk lønner seg ikke lenger; *keliōnè jam labai ~ėjo* turen hans betalte seg 2.(*būti verta*) være verdt, være værdig *šiā knygā ~móka skaityti* det er verdt å lese denne boka {denne boka er verdt å lese}; *neapsimóka taip daryti* det er ikke umaken verdt å gjøre det

apsipažinti ~žįsta ~žino vi refl. ta tok tatt for en annen, ta feil *jėi aš neapsipažįstu, jūs ėsate manō pirmóji mōkytoja* og jeg ikke tar feil, er De min første lærerinne; *atléiskite, ~žinaū!* beklager, jeg tok Dem for en annen!

apsiprāsti ~prañta ~prāto vi refl. venne vènte vent seg til, bli vant til *a. su mintimī* venne seg til denne tanken; *a. vaikščioti su aukštais kulniūkais* venne seg til å gå med høye hæler; *~prataū naujojè dārbo viētoje* jeg er blitt vant til den nye arbeidsplassen min

apsirengti ~gia apsirengè vi refl. žr. pf. rengti refl.